

125m Basic Trainer

FS-15E Operation Guide



ABOUT INNOTEK® TRAINING COLLARS

This INNOTEK electronic dog collar is among the safest, most humane and effective training products you can buy. Used properly, the collar's electronic stimulus serves as a distraction that your dog will find undesirable. By obeying, your dog quickly learns to shut off the stimulus, thus gaining confidence in response to your commands. Like most INNOTEK training products, this collar has adjustable stimulation levels. This feature allows you to use the level that best matches your dog's temperament.

De	Bedienungsanweisungen	9
Es	Instrucciones de uso	17
Fr	Mode d'emploi	27
It	Istruzioni di funzionamento	35
Ne	Gebruikshandleiding	43

IMPORTANT SAFEGUARDS

1. Obey all warnings contained in this manual.
2. The electronic dog collar is intended only for use on dogs. Never attempt to use this product for any purpose not specifically described in this manual.
3. If you have any reason to believe that your dog may pose a danger to others, harm itself, or would react adversely after receiving stimulations from this training system, you should not rely solely on this product to train your dog.
4. **Do not leave the collar on your dog for more than 12 hours per day.**
5. Never perform set-up procedures when the collar is on your dog.
6. Monitor the system prior to use and after changing any settings to ensure that the unit is operating properly.
7. Do not use this system if you suspect the battery in the hand-held transmitter or collar receiver is low.
8. Keep out of the reach of children.
9. Your dog will not respond to the Basic Trainer unless:
 - A. You train your dog and utilize the Training tips section of this manual.
 - B. The transmitter has a working battery and the collar receiver has a working battery.
 - C. The collar receiver is synchronized to receive the messages from the hand-held transmitter.
 - D. The collar receiver is worn properly by the dog.
 - E. The collar receiver is adjusted so that the probes are touching your dog's skin.
10. Realize that because individual dogs have unique temperaments, there is no way of knowing how your dog will react to its introduction to the Basic Trainer. For the safety of your dog, initial training should take place using a long leash to keep you in control of the situation. Also realize that an aggressive dog could turn against the handler upon receiving the stimulation. Therefore, if you feel your dog has an aggressive temperament and/or it has a history of aggressive behavior, you should consult a certified animal behaviorist before using this product.
11. Read all instructions before using this product. If you have any questions or concerns after reading this information, contact the nearest INNOTEK Service Center.

Intended Use

INNOTEK remote trainers are short-range radio transmitters designed for use in European countries: AT, BE, CH, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IS, IT, LU, NL, NO, PT & SE.

Note that in some countries there could be a limitation of use, due to national frequency planning requirements. The user is responsible for respecting those rules.

This product is in full compliance with the provisions of the R&TTE – Directive 1999/05/EEC. The Declaration of Conformity can be found at: <http://www.innotek.net/world.shtml>



Components

Before you begin, please take a few moments to become familiar with the basic components and their functions.

- A. Transmitter** - The compact hand-held transmitter sends a coded signal to the collar receiver and confirms operation whenever the button is pressed. It operates on a 12-volt alkaline battery.
- B. Training Collar** – This water-resistant collar receiver is attached to a nylon strap. The dog receives the stimulus from the transmitter via the collar receiver's probes.
- C. Collar Probes** - Two sets are included so you can use the collar with dogs of varying coat thickness.
- D. 6-Volt Alkaline Battery** – This battery is the power source for the collar receiver. A fresh battery should last up to 60 hours depending on use.
- E. 12-Volt Alkaline Battery** – This battery is the power source for the hand-held transmitter. A fresh battery should last up to 2 months depending on use.
- F. Test Light** - To test the system, bridge the collar probes with the test light and press the transmitter button. If the lamp lights, the system is producing stimulation.

Caution for Battery Use:

- Do not disassemble
- Do not short circuit
- Do not expose to high temperature: 60°C/140°F
- Do not incinerate
- Avoid high humidity
- Keep batteries out of reach of children



Batteries must be recycled or disposed of properly. They should NEVER be placed in municipal waste. Should it necessary to remove or replace your unit's battery, your INNOTEK Service Center will dispose of it according to local regulations.

SECTION 1.

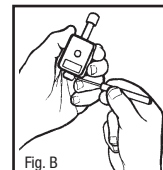
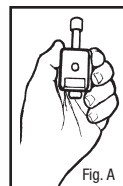
TRANSMITTER SET-UP AND PROGRAMMING

A. Changing the Stimulation Level

All of the transmitter's settings may be easily changed by accessing the internal switches found within the transmitter's battery compartment.

To access the switches and change the settings:

1. Place the transmitter in your palm as shown in Fig. A.
2. Use a small screwdriver to flip the access panel by inserting and twisting the slot as shown in Fig. B.
3. Moving SWITCHES 1, 2, or 3 changes the stimulation level according to TABLE 1. (NOTE: UP is towards the battery). Choose one of the stimulation levels and move the switches with the screwdriver. Level 1 is the lowest level of stimulation; Level 7 is the highest level of stimulation.
4. Replace the battery cover on the transmitter.



	Switch		
Stimulation Level	1	2	3
None	Up	Up	Up
Level 1 (Factory Setting)	Down	Up	Up
Level 2	Up	Down	Up
Level 3	Down	Down	Up
Level 4	Up	Up	Down
Level 5	Down	Up	Down
Level 6	Up	Down	Down
Level 7 (Most Stimulation)	Down	Down	Down

Training Tip — When training the first time, we recommend that you start with the lowest level of stimulation. Go to the next level only if you do not get the desired response from your dog.

B. Using the Boost Switch

1. The level of stimulation that was set using Table 1 applies when the slide switch (Boost Switch) on the transmitter is pushed in the direction of the eyelet.
2. Sliding the side switch towards the antenna raises the stimulation by 2 levels. For example, if the stimulation level is set at Level 2 and the side switch is towards the antenna, Level 4 stimulation will be delivered when the transmitter button is pressed.
3. To return the stimulation level set from Table 1, slide the side switch towards the eyelet.

C. Setting/Changing the Tone Mode

You have the choice of three tone modes: 1) Stimulation with tone ON, 2) Stimulation with tone OFF, and 3) Delayed stimulation with tone ON. To select a tone mode:

- Stimulation with tone ON – Move Switch 4 to the UP position (towards the battery) and Switch 5 to the DOWN position (away from the battery).
- Stimulation with tone OFF – Move Switches 4 and 5 to the UP positions (towards the battery).
- Delayed stimulation with tone ON – Move Switches 4 and 5 to the DOWN positions (away from the battery).

D. Changing the ID Code

If you experience any problems from other nearby training units, you may wish to select a different setting.

To change the ID Code:

1. Access the battery compartment as described in Section A, Changing the Stimulation Level.
2. Change one of the settings on SWITCHES 6, 7, or 8.
3. Replace the battery cover on the transmitter.
4. Match the collar receiver to the transmitter as described in Section 4.

SECTION 2. REPLACING THE COLLAR RECEIVER BATTERY

The receiver uses a 6-volt alkaline battery.

1. Use a coin or slotted screwdriver to loosen the battery screw cap on the side of the receiver by turning it counterclockwise.
2. Install the 6-volt alkaline battery with the positive (+) end closest to the battery screw cap.
3. Replace the battery screw cap by turning it clockwise after the battery is installed.
4. Match the collar receiver to the transmitter as described in Section 4.

SECTION 3. TURNING THE COLLAR ON AND OFF

The collar's ON/OFF switch is indicated by the red paper dot on the side of the receiver. It is activated by the transmitter's magnet, which is also indicated by a red paper dot.

To turn the collar ON, briefly hold the red paper dot on the transmitter against the red paper dot on the collar receiver. A slowly flashing light indicates the collar is ON and ready for use.

To turn the collar OFF, again briefly hold the red paper dot on the transmitter against the red paper dot on the collar receiver. A brief red light indicates the unit has been turned OFF.

SECTION 4.

MATCHING YOUR TRANSMITTER AND COLLAR RECEIVER

The collar receiver and hand-held transmitter must be synchronized or matched. This allows the signal and information from the hand-held transmitter to be received by the collar receiver. **Any time** you change the ID code or replace the receiver battery, you need to match the transmitter and receiver with each other.

After Changing the Battery in the Collar Receiver

After installing or replacing the 6-volt alkaline battery in the collar receiver, the light on the receiver flashes yellow for 30 seconds. Holding the collar receiver by the case (not the probes) press and hold the white button on the hand-held transmitter for approximately 3 seconds. The light on the collar receiver pulsates red to indicate the two components are successfully matched or synchronized. The collar receiver now responds to signals from the hand-held transmitter. Be aware that whenever the collar receiver shows a pulsating red light, the unit is delivering stimulation. Always test the receiver before fitting the collar on your dog.

After Changing the Transmitter ID code

Hold the red paper dot of the collar receiver to the red paper dot of the handheld transmitter for 5 to 8 seconds. The light on the collar receiver first illuminates a solid color, then goes out, then comes back on solid yellow. **It is important that you see the solid yellow light before proceeding.**

When the solid yellow light appears, separate the two components about 30 cm. The light on the collar receiver blinks yellow.

Holding the collar receiver by the case (not the probes) press and hold the white button on the hand-held transmitter for approximately 3 seconds. The light on the collar receiver pulsates red to indicate the two components are successfully matched or synchronized. The collar receiver now responds to signals from the hand-held transmitter. Be aware that whenever the collar receiver shows a pulsating red light, the unit is delivering stimulation. Always test the receiver before fitting the collar on your dog.

Testing the Collar Receiver

Before putting the collar receiver on your dog, manually test the system using the supplied test light. To manually test the system, position the test light on the probes so that the tips of the probes make contact with the wires inside the two openings. Gentle pressure may be needed. Press the white button on the hand-held transmitter, and the test light should illuminate. The light is dim for mild stimulation and bright for intense stimulation. Only when you are certain the collar is responding properly to the signals from the hand-held transmitter should you proceed with fitting the collar to your dog.

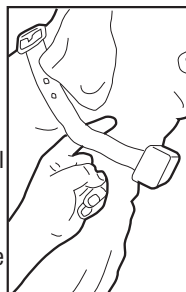
Fitting the Collar to Your Dog

Probes:

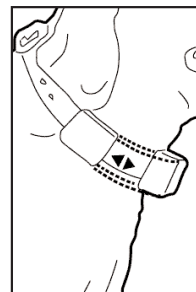
1. Use short probes for shorthaired dogs.
2. Use long probes for longhaired or thick-coated dogs.
3. Finger-tighten the probes, then turn one additional revolution with the probe wrench. Do not over-tighten.

Collar Strap:

1. Place the collar around the dog's neck, receiver box on the bottom.
2. Fit the strap as snugly as possible, without restricting breathing. The collar strap fit should be snug, yet loose enough to allow one finger to fit between the strap and dog's neck.
3. Make sure both probes contact the dog's skin.
4. Remove the collar and trim the excess, leaving 4-6 inches (if desired).



Proper Fit: The collar strap fit should be snug, yet loose enough to allow one finger to fit between the strap and dog's neck.



For Best Results: If the dog does not seem to be feeling the stimulus, try moving the receiver to another part of the neck. This may improve the skin contact.

Dummy collars, which are non-operational but get the dog used to wearing a training collar, are also available. Contact your nearest INNOTEK Service Center to order.

- A. Always use the rubber insulators between the collar strap and probes to provide insulation in damp conditions.
- B. If needed, a small amount of hair removal or thinning will improve probe contact with the skin. **DO NOT** shave the dog's neck.
- C. Check your dog's neck daily for skin irritation while using the electronic training collar.
- D. **Never leave the collar on your dog for more than 12 hours a day or when you are away. Leaving the collar on the dog for extended periods could result in skin irritation.**
- E. Other metal collars should be removed from the dog when it wears the electronic training collar. They may interfere with the proper operation of the system.
- F. This product is not recommended for dogs under six months of age.
- G. Check the tightness of the probes regularly and frequently to prevent loss of the receiver box.
- H. The hand-held transmitter and collar receiver are water resistant and should never be submerged in any liquid. The damage caused by getting these items wet is not covered under the manufacturer's warranty.
- I. Do not attempt to dismantle or repair any of the components of your electronic training system; this will void the manufacturer's warranty in full. These components contain computerized circuitry that should be serviced only by an authorized expert.

Helpful Hints and Training Guide

To get the most out of your new remote trainer, please make sure to follow these steps before you begin:

- Use conventional training methods to teach your dog what commands you expect it to respond to. When the dog understands your commands, only then should you introduce the collar.
- Always make sure the collar is functioning properly before you put it on the dog.
- Set the units on the lowest stimulation level. This allows the dog to respond with a light touch but gives you higher levels if needed.
- Keep sessions brief (10 minutes). After a 30-minute rest period, repeat the training process.
- Never continue a session after the dog has lost interest. Take a break for a rest or fun period.
- Dummy collars, which are non-operational but get the dog used to wearing a training collar, are also available. Contact your nearest INNOTEK Service Center to order.
- Have the dog wear the collar for a few hours each day for a week or two before you start using it for training.
- Put the collar on the dog at least 30 minutes before beginning a training session. This can help prevent the dog from becoming collar-wise.
- Once you have started a program with your electronic remote trainer, never start a training session without it. A good rule would be to simply never take the dog out without the collar on.
- Always end each session on a good note. Have the dog repeat a mastered task. This will keep the dog's interest for the next training session.

Troubleshooting and Maintenance

If the dog appears to be not receiving the stimulation:

1. Adjust the collar fit.
2. Trim the dog's hair, or use longer probes to make better skin contact. Do not shave the dog's neck.
3. Replace the battery in the collar receiver.
4. Check probes for tightness.
5. Match the collar receiver to the hand-held transmitter again.
6. Test the collar receiver with the test light.
7. Use a stronger stimulation level.
8. If using "tone with delayed stimulation," press the white transmitter button longer than 2 seconds to activate the stimulation.
9. If there is no light on the hand-held transmitter when pressing the white button, replace the battery in the transmitter and match it to the collar receiver.
10. If you still cannot solve the problem, do not return the product to its place of purchase for service. Instead, contact your nearest INNOTEK Service Center.

General Maintenance Tips

Your remote trainer requires very little maintenance. The collar receiver is water resistant; never submerge it in water. To remove dirt, simply wipe with mild soap and water.

The hand-held transmitter is also water resistant. Never submerge it in water. Do not attempt to clean it with any liquid, including water.

If the transmitter or collar receiver is accidentally submerged in water, remove the battery, drain any water from the battery compartment, and allow it to dry. When completely dry, install a new battery, and re-match the transmitter to the collar receiver.

Check probes for tightness.

VISIT OUR WEBSITE

For more information, visit our web site at www.innotek.net

LIMITED INTERNATIONAL WARRANTY

INNOTEK, Inc. warrants to the original retail purchaser, that INNOTEK brand products will be free from defects in material and workmanship, under normal use, for a period of two years from the date of the original retail purchase. This Limited Warranty excludes: accidental damage due to dog chews; lightning damage where an INNOTEK brand lightning protection component is not in use (in-ground pet fencing systems); or neglect, alteration, and misuse.

INNOTEK Inc. offers several product exchange options during the warranty period. If service is required, call your authorized INNOTEK Service Center to discuss the service plan that best serves your needs. Costs are dependent on the processing time and the desired shipping options. **Please do not return this product to your retailer.**

After two years from date of original retail purchase, we will repair, replace or upgrade your product at a fixed rate based on the component.

INNOTEK, Inc., shall not be liable or responsible for any incidental or consequential damages resulting from the use of the product or caused by any defect, failure or malfunction of the product, whether a claim is based upon warranty, contract, negligence or otherwise.

INNOTEK brand products are not substitutes for traditional obedience training. INNOTEK, Inc. does not guarantee the effectiveness of its products due to variances in canine personality, temperament, and influences beyond INNOTEK's control.

If services are required, please contact the nearest INNOTEK Service Center to obtain a Return Merchandise Authorization (RMA) number and return instructions. If the return request is approved, please send the defective part or the complete system by insured carrier to the specified address. Shipping costs are not covered.

INNOTEK® and the INNOTEK logo are European trademarks of INNOTEK, Inc.

© 2003 INNOTEK, Inc. All rights reserved.

Trainer in Grundauführung 125m



FS-15E Bedienungsanweisungen **INFOS ÜBER TRAININGS-HALSBÄNDER VON INNOTEK®**

Dieses elektronische Hundehalsband von INNOTEK zählt zu den sichersten, humansten und effektivsten Ausbildungsprodukten, die Sie erwerben können. Bei der richtigen Verwendungsweise wirkt der elektronische Impuls als von Ihrem Hund unerwünschte Ablenkung. Durch Gehorchen lernt der Hund schnell, den Impuls abzuschalten, und gewinnt daher in der Reaktion auf Ihre Befehle an Selbstvertrauen. Wie alle Ausbildungsprodukte von INNOTEK verfügt dieses Halsband über einstellbare Stimulationsstufen. Mit dieser Funktion können Sie die Stufe verwenden, die dem Temperament Ihres Hundes am besten entspricht.

De	Bedienungsanweisungen	9
Es	Instrucciones de uso	17
Fr	Mode d'emploi	27
It	Istruzioni di funzionamento	35
Ne	Gebruikshandleiding	43

VORSICHT. . .

Nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um vor der erstmaligen Verwendung die Bedienungsanleitung zu lesen. Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Programmierungs- und Einrichtungsinformationen, damit Sie die Ausbildung Ihres Hundes so erfolgreich wie möglich gestalten können. Zur Erzielung der besten Ergebnisse befolgen Sie folgende Hinweise:

- Das elektronische Hundehalsband ist nur zur Verwendung bei Hunden gedacht.
- Die meisten Hundebesitzer sind überrascht darüber, wie viel mit einer leichten Stimulation erreicht werden kann. Verwenden Sie daher die niedrigste Stimulation, die zur Erzielung des gewünschten Verhaltens erforderlich ist.
- Eine schwache Batterie kann zu Unterbrechungen des Betriebs führen. Das Halsband sollte daher NICHT VERWENDET werden, wenn Sie vermuten, dass die Batterie schwach ist.
- Lassen Sie Ihren Hund sich an das Halsband gewöhnen, bevor Sie mit der Ausbildung beginnen. Wenn Sie wollen, dass Ihr Hund das Halsband als Teil der Ausbildungsroutine akzeptiert, darf es nicht mit Korrekturen assoziiert werden.
- **Der Hund darf das Halsband NICHT länger als 12 Stunden tragen.**
- Das Einrichtungsverfahren darf AUF KEINEN FALL durchgeführt werden, während der Hund das Halsband trägt.
- Ein elektronisches Halsband sollte nur unter sorgfältiger Überwachung durch den Hundebesitzer verwendet werden.
- VON KINDERN FERN HALTEN.

WICHTIG!

Sie müssen sich dessen bewusst sein, dass jeder Hund anders geartet ist und dass Sie nicht wissen können, wie Ihr Hund auf dieses Produkt reagieren wird. Zur Gewährleistung der Sicherheit Ihres Hundes sollte die anfängliche Ausbildung an einer langen Leine erfolgen, damit Sie die Situation unter Kontrolle behalten können. Sie müssen sich außerdem bewusst machen, dass sich ein aggressives Tier nach Ausübung der Stimulation gegen den Hundeführer wenden könnte. Wenn Sie daher der Meinung sind, dass Ihr Hund ein aggressives Verhalten aufweist und/oder sich in der Vergangenheit aggressiv gezeigt hat, sollten Sie vor der Verwendung dieses Produkts einen Fachberater für Tierverhalten konsultieren.

Warten Sie – zuerst die hilfreichen Ratschläge und den Abschnitt an Hundeausbildung nachlesen.

Vorgesehener Anwendungszweck

Aufladbare Trainingshalsbänder von INNOTEK sind Sendegeräte mit kurzen Reichweiten für den Einsatz in folgenden europäischen Ländern: : AT, BE, CH, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IS, IT, LU, NL, NO, PT und SE.

Beachten Sie bitte: in einigen Ländern unterliegt der Gebrauch laut Frequenzzuteilung gewissen Einschränkungen. Der Eigentümer ist für die Einhaltung lokaler Bestimmungen selbst verantwortlich.

Diese Produkt ist in vollständiger Übereinstimmung mit den Regularien der R&TTE – Richtlinien 1999/05/EEC. Die Beschreibung der Übereinstimmung können Sie finden unter : <http://www.innotek.net/world.shtml>

CE 0682 

EINZELTEILE

Bevor Sie beginnen, sollten Sie sich ein paar Minuten nehmen, um sich mit den Einzelteilen und ihren Funktionen vertraut zu machen.

- A. Sender** – Der kompakte Handsender schickt ein verschlüsseltes Signal an den Halsbandempfänger und bestätigt den Vorgang, wenn der Knopf gedrückt wird. Er arbeitet mit einer 12 Volt Alkali-Batterie.
- B. Trainingshalsband** – Dieser wasserbeständige Halsbandempfänger ist an einem Nylonband befestigt. Der Hund wird vom Empfänger über die Empfängerstifte am Halsband stimuliert.
- C. Halsbandstifte** – Zwei Sätze werden mitgeliefert, damit das Halsband für Hunde mit unterschiedlicher Haarlänge benutzt werden kann.
- D. 6 Volt Alkali-Batterie** – Diese Batterie ist die Stromquelle für den Halsbandempfänger. Eine frische Batterie sollte je nach Gebrauch bis zu 60 Stunden halten.
- E. 12 Volt Alkali-Batterie** – Diese Batterie ist die Stromquelle für den Handsender. Eine frische Batterie sollte je nach Gebrauch bis zu 2 Monate halten.
- F. Testleuchte** – Um das System zu prüfen, die Halsbandstifte mit dem Testleuchte überbrücken und auf den Sendeknopf drücken. Wenn die Leuchte aufleuchtet, wird der Impuls erzeugt.

Vorsicht mit dem Gebrauch von Batterien

- Nicht demontieren
- Nicht Kurzschliessen
- Nicht hohen Temperaturen aussetzen: 60°C/140°F
- Nicht verbrennen
- Hohe Feuchtigkeit vermeiden
- Außerhalb des Bereiches von Kindern aufbewahren



Batterien müssen recycelt oder entsorgt werden. Sie dürfen niemals in öffentlichen Abfalleimern entsorgt werden. Sollte es notwendig sein, die Batterien von Ihrem Gerät zu entfernen oder zu ersetzen, Ihr INNOTEK Service Center wird dies veranlassen in Bezug zu den örtlichen Bestimmungen.

ABSCHNITT 1. EINSTELLEN UND PROGRAMMIEREN DES SENDERS

A. Änderung der Impulsstufe

Alle Sender-Einstellungen können leicht geändert werden. Dazu werden die internen Schalter innerhalb des Batteriefaches im Sender benutzt.

Lage der Schalter und Änderung der Einstellungen:

1. Den Sender in die Hand nehmen wie in Abb.A gezeigt
2. Den Schraubendreher in den Schlitz in der Abdeckplatte stecken, drehen und abnehmen, wie in Abb.B gezeigt.
3. Durch Verstellen der SCHALTER 1, 2 oder 3 werden die Impulsstufen geändert, wie in Tabelle 1 angezeigt. (HINWEIS: OBEN [UP] bedeutet auf die Batterie zu). Eine der Impulsstufen wählen und die Schalter mit dem Schraubendreher verstellen. Stufe 1 ist die niedrigste Impulsstufe, Stufe 7 die höchste.
4. SCHALTER 4 und 5 müssen in der Position OBEN [UP] sein (auf die Batterie zu).
5. Die Abdeckplatte wieder am Sender einsetzen.

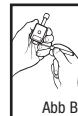


TABELLE 1	Schalter		
	1	2	3
Impulsstufe	1	2	3
Kein Impuls	oben	oben	oben
Stufe 1 (Werkseinstellung)	unten	oben	oben
Stufe 2	oben	unten	oben
Stufe 3	unten	unten	oben
Stufe 4	oben	oben	unten
Stufe 5	unten	oben	unten
Stufe 6	oben	unten	unten
Stufe 7 (stärkster Impuls)	unten	unten	unten

Trainingstipp — Beim ersten Training empfehlen wir, mit der untersten Impulsstufe zu beginnen. Nur dann zur nächsten Stufe übergehen, wenn Ihr Hund nicht wie gewünscht reagiert.

B. Nutzung des Verstärkungsschalters

1. Die Impulsstufe, die mit Hilfe von Tabelle 1 eingestellt wurde, gilt, wenn der Schiebeschalter (Verstärkungsschalter) am Sender in Richtung Öse geschoben wurde.
2. Wird der Verstärkungsschalter auf die Antenne zu geschoben, wird der Impuls um 2 Stufen erhöht. Wenn z.B. Impulsstufe 2 eingestellt wurde und der Verstärkungsschalter auf die Antenne zu steht, wird ein Impuls der Stufe 4 ausgegeben, sobald der Sendeknopf gedrückt wird.
3. Um die Impulsstufe auf die nach Tabelle 1 eingestellte Stufe zurückzubringen, den Verstärkungsschalter in Richtung Öse schieben.

C. Einstellen/Verändern des Tontyps

Sie haben die Wahl zwischen drei Tontypen: 1) Impuls mit Ton, 2) Impuls ohne Ton, und 3) verzögerter Impuls mit Ton. Einstellen der Tonfunktion:

- Impuls mit Ton – Schalter 4 nach OBEN (auf die Batterie zu) schieben und Schalter 5 nach UNTEN (von der Batterie weg).
- Impuls ohne Ton – Schalter 4 und 5 nach OBEN schieben (auf die Batterie zu).
- Verzögerter Impuls mit Ton – Schalter 4 und 5 nach UNTEN schieben (von der Batterie weg).

D. Verändern des ID Code

Wenn andere Trainingsgeräte in der Nähe Probleme bei Ihnen ergeben, sollten Sie eine andere Einstellung wählen.

Veränderung des ID Code:

1. Das Batteriefach öffnen wie in Abschnitt A – Veränderung der Impulsstufe – beschrieben.
2. Eine der Einstellungen an den SCHALTERN 6, 7, oder 8 verändern.
3. Die Batterieabdeckung wieder am Sender anbringen.
4. Den Halsbandempfänger dem Sender angleichen wie im folgenden Abschnitt 4 beschrieben.

ABSCHNITT 2.

AUSWECHSELN DER HALSBANDEMPFÄNGER-BATTERIE

Der Empfänger benötigt eine 6 Volt Alkali-Batterie.

1. Mit Hilfe einer Münze oder eines Schlitzschraubendrehers die Batterieschraubkappe an der Seite des Empfängers öffnen, indem sie gegen den Uhrzeiger gedreht wird.
2. Die 6 Volt Alkali-Batterie so einsetzen, dass die positive Seite (+) der Schraubkappe am nächsten ist.
3. Nach dem Einsetzen der Batterie die Batterieschraubkappe wieder im Uhrzeigersinn einschrauben.
4. Den Halsbandempfänger dem Sender angleichen, wie in Abschnitt 4 beschrieben.

ABSCHNITT 3. EIN- UND AUSSCHALTEN DES HALSBANDS

Der Ein-/Aus-Schalter (ON/OFF) des Halsbands wird durch den roten Papierpunkt an der Seite des Empfängers angezeigt. Er wird durch den Magnet des Senders aktiviert, der ebenfalls durch einen roten Papierpunkt gekennzeichnet ist.

Um das Halsband einzuschalten, den roten Papierpunkt am Sender kurz an den roten Papierpunkt am Halsband halten. Eine langsam blinkende Leuchte zeigt an, dass das Halsband eingeschaltet und betriebsbereit ist.

Um das Halsband auszuschalten, den roten Papierpunkt am Sender kurz an den roten Papierpunkt am Halsbandempfänger halten. Ein kurzes rotes Aufleuchten zeigt an, dass das Gerät ausgeschaltet wurde.

ABSCHNITT 4. ANGLEICHEN DES SENDERS UND HALSBANDEMPFÄNGERS

Halsbandempfänger und Handsender müssen synchronisiert oder angeglichen werden. Nur so kann der Halsbandempfänger das Signal und die Informationen vom Handsender empfangen. Wenn der ID Code verändert oder die Senderbatterie ausgewechselt werden soll, müssen Sender und Empfänger erneut aufeinander abgestimmt werden.

Nach dem Auswechseln der Batterie im Halsbandempfänger

Nach dem Einsetzen oder Auswechseln der 6 Volt Alkali-Batterie im Halsbandempfänger blinkt die Leuchte am Empfänger 30 Sekunden lang gelb. Den Halsbandempfänger am Gehäuse (nicht an den Stiften) halten und den weißen Knopf am Handsender ca. 3 Sekunden lang drücken und gedrückt halten. Die Leuchte am Halsbandempfänger pulsiert jetzt rot und zeigt damit an, dass die beiden Komponenten erfolgreich angeglichen und synchronisiert sind. Der Halsbandempfänger reagiert jetzt auf Signale vom Handsender. Vergessen Sie nicht, dass immer, wenn am Halsbandempfänger ein rotes Licht pulsiert, das Gerät einen Impuls verabreicht. Das Gerät immer erst prüfen, bevor Sie das Halsband an Ihrem Hund anbringen.

Nach Veränderung des Sender ID Code

Den roten Papierpunkt des Halsbandempfängers 5 bis 8 Sekunden lang an den roten Papierpunkt des Handsenders halten. Die Leuchte am Halsbandempfänger leuchtet erst in grün auf, geht dann aus und leuchtet anschließend in gelb. Es ist wichtig, dass Sie das gelbe Licht sehen, bevor Sie fortfahren.

Wenn das gelbe Licht leuchtet, die beiden Komponenten ungefähr 30 cm voneinander trennen. Das Licht am Halsbandempfänger blinkt nun gelb.

Den Halsbandempfänger am Gehäuse (nicht den Stiften) halten und den weißen Knopf am Handsender ca. 3 Sekunden lang drücken und gedrückt halten. Die Leuchte am Halsbandempfänger pulsiert rot, um anzuzeigen, dass die beiden Komponenten erfolgreich angeglichen oder synchronisiert sind. Der Halsbandempfänger reagiert nun auf Signale vom Handsender. Vergessen Sie nicht, dass immer, wenn am Halsbandempfänger ein rotes Licht pulsiert, das Gerät einen Impuls verabreicht. Das Gerät immer erst prüfen, bevor Sie das Halsband an Ihrem Hund anbringen.

Testen des Halsbandempfängers

Bevor Sie den Halsbandempfänger an Ihrem Hund anbringen, das System manuell mit der mitgelieferten Testleuchte prüfen. Um das System manuell zu prüfen, die Testleuchte so auf den Stiften positionieren, dass die Spitzen der Stifte mit den Drähten in den beiden Öffnungen in Kontakt kommen. Ein leichter Druck ist vielleicht erforderlich. Auf den weißen Knopf am Handsender drücken und die Testleuchte sollte aufleuchten. Das Licht ist trübe bei mildem und hell bei intensivem Impuls. Erst nachdem Sie sich vergewissert haben, dass das Halsband korrekt auf die Signale vom Handsender reagiert, sollten Sie das Halsband an Ihrem Hund anbringen.

Einstellen des Halsbandes auf Ihren Hund

Kontakte:

1. Für kurzhaarige Hunde werden die kurzen Kontakte verwendet.
2. Für langhaarige Hunde oder Hunde mit dickem Fell werden die langen Kontakte verwendet.
3. Ziehen Sie die Kontakte handfest an. Die Kontakte dürfen nicht zu fest angezogen werden.

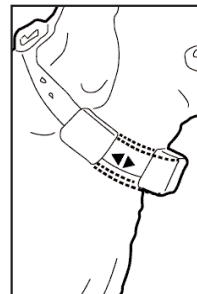
Halsband:

1. Legen Sie dem Hund das Halsband um den Hals. Dabei muss sich der Empfängerkasten unten befinden.
2. Ziehen Sie das Halsband so an, dass die Atmung dadurch nicht beeinträchtigt wird.
3. Stellen Sie sicher, dass beide Kontakte die Haut des Hundes berühren.
4. Nehmen Sie das Halsband ab und schneiden Sie (nach Wunsch) das überstehende Ende ab, wobei ca. 10 - 15 cm belassen werden sollten.

Es stehen auch Halsbandattrappen zur Verfügung, die zwar nicht funktionsfähig sind, jedoch den Hund daran gewöhnen, ein Trainingshalsband zu tragen. Wenn Sie eine Bestellung aufgeben möchten, wenden Sie sich an das am nächsten gelegene Service-Center von INNOTEK.



Korrekte Passform: Das Halsband sollte fest sitzen, jedoch locker genug sein, dass noch zwei Finger zwischen den Gurt und den Hals passen.



Zur Erzielung der besten Ergebnisse: Wenn der Hund die Stimulation nicht zu spüren scheint, versuchen Sie, den Empfänger an eine andere Stelle des Halses zu verschieben. Dies kann u. a. die Berührung verbessern.

WICHTIG!

- Verwenden Sie stets die Gummiisolierteile zwischen Halsband und Kontakte, um bei feuchten Witterungsverhältnissen eine Isolierung zu gewährleisten.
- Falls erforderlich, kann durch das Entfernen oder Ausdünnen des Haars an einer kleinen Stelle der Kontakt mit der Haut verbessert werden.
- Lassen Sie Ihren Hund auf keinen Fall das Halsband länger als 12 Stunden tragen oder wenn Sie nicht zu Hause sind.
- Überprüfen Sie die Haut Ihres Hundes regelmäßig auf eventuelle Hautreizungen.
- Prüfen Sie regelmäßig wie fest die Kontakte sitzen, um einem Ausfall des Empfängers vorzubeugen.

Hilfreiche Hinweise und Trainingsanleitung

Um das Beste aus Ihrem neuen Ferntrainer zu machen, sollten Sie folgendes tun, bevor Sie beginnen:

Lehren Sie Ihren Hund nach herkömmlicher Art die Befehle, auf die er reagieren soll. Erst wenn der Hund Ihre Befehle kennt und versteht, sollten Sie das Halsband einführen.

Immer darauf achten, dass das Halsband richtig funktioniert, bevor Sie es Ihrem Hund anlegen.

Stellen Sie die Geräte auf die niedrigste Impulsstufe ein. Auf diese Weise kann der Hund auf eine leichte Berührung reagieren und Ihnen stehen bei Bedarf immer noch höhere Stufen zur Verfügung.

Halten Sie das Training kurz (10 Minuten). Nach 30 Minuten Pause wiederholen Sie den Trainingsvorgang.

Nie mit dem Training fortfahren, wenn der Hund das Interesse daran verloren hat. Eine Ruhe- oder Spielpause einlegen.

Den Hund ein bis zwei Wochen lang das Halsband jeden Tag ein paar Stunden tragen lassen, bevor Sie es zum Training benutzen.

Dem Hund das Halsband mindestens 30 Minuten vor dem Training anlegen. Damit verhüten Sie, dass der Hund es mit einem Strafreiz in Verbindung bringt.

Wenn Sie erst einmal ein Programm mit Ihrem elektronischen Ferntrainer begonnen haben, das Training niemals ohne diesen beginnen. Eine gute Regel ist, den Hund niemals ohne Halsband nach draußen zu lassen.

Beenden Sie jedes Training auf einer positiven Note. Lassen Sie den Hund eine bewältigte Aufgabe wiederholen. Damit erhalten Sie Ihrem Hund das Interesse für das nächste Training.

Störungssuche und Wartung

Wenn es so aussieht, als ob der Hund nicht den Impuls erhält:

1. Das Halsband erneut anpassen.
2. Dem Hund das Haar kürzer schneiden oder längere Stifte für besseren Hautkontakt benutzen. Dem Hund nicht den Hals rasieren.
3. Die Batterie im Halsbandempfänger austauschen.
4. Die Stifte auf festen Sitz überprüfen.
5. Halsbandempfänger und Handsender erneut synchronisieren.
6. Eine stärkere Impulsstufe benutzen.
7. Den Halsbandempfänger mit der Testleuchte prüfen.
8. Wenn Sie "Ton mit verzögertem Impuls" benutzen, den weißen Senderknopf länger als 2 Sekunden drücken, um den Impuls zu aktivieren.
9. Wenn beim Drücken des weißen Knopfes am Handsender keine Leuchte aufleuchtet, die Batterie am Sender austauschen und diesen mit dem Halsbandempfänger synchronisieren.
10. Wenn das Problem immer noch nicht gelöst ist, das Produkt nicht dorthin zurückbringen, wo Sie es gekauft haben. Wenden Sie sich stattdessen an den nächsten Innotek Kundendienst.

Allgemeine Wartungstipps

Ihr Ferntrainer hat sehr wenig Wartung nötig. Der Halsbandempfänger ist wasserbeständig; den Empfänger niemals in Wasser eintauchen - um Schmutz zu entfernen, einfach mit Seifenlauge abwischen.

Der Handsender ist ebenfalls wasserbeständig. Ihn niemals in Wasser eintauchen. Nicht probieren, ihn mit irgendeiner Flüssigkeit einschließlich Wasser zu reinigen.

Wurde der Sender oder das Halsband versehentlich in Wasser eingetaucht, die Batterie herausnehmen, alles Wasser aus dem Batteriefach entfernen und trocknen lassen. Wenn völlig trocken, eine neue Batterie einsetzen und den Sender erneut mit dem Halsbandempfänger synchronisieren.

Die Stifte auf festen Sitz überprüfen.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite unter www.innotek.net.

BESCHRÄNKTE INTERNATIONALE GARANTIE

INNOTEK, Inc. garantiert dem ursprünglichen Einzelhandelskäufer, dass Produkte der Marke INNOTEK bei normalem Gebrauch für einen Zeitraum von zwei Jahren vom Kaufdatum frei von Material- und Verarbeitungsschäden sind. Diese beschränkte Garantie deckt jedoch nicht: versehentliche Schäden, die durch Kauen des Hundes entstehen, Blitzschlag, wo keine INNOTEK Blitzschutzkomponenten in Gebrauch sind (unterirdisches Tierzaunsystem); oder Nachlässigkeit, Änderungen und Missbrauch.

INNOTEK, Inc. bietet während der Garantiezeit mehrere Austauschmöglichkeiten für Produkte an. Sollten Sie Service benötigen, rufen Sie Ihr autorisiertes INNOTEK Service Center an, um den Serviceplan zu besprechen, der Ihrem Bedarf am besten entspricht. Die Kosten hängen von der Bearbeitungszeit und der gewünschten Versandart ab. **Das Produkt bitte nicht zu Ihrem Händler zurückbringen.**

Anschließend an die zwei Jahre vom ursprünglichen Kaufdatum werden wir Ihr Produkt zu einem festen Preis, je nach Bestandteil, reparieren, ersetzen oder nachrüsten.

INNOTEK, Inc. übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Neben- oder Folgeschäden, die durch den Gebrauch oder einen Defekt, ein Versagen oder eine Fehlfunktion des Produktes entstehen, ganz gleich ob der Anspruch sich auf Garantie, Vertrag, Nachlässigkeit oder sonstiges stützt.

INNOTEK Produkte sind kein Ersatz für herkömmliches Gehorsamstraining. INNOTEK, Inc. garantiert nicht die Wirksamkeit seiner Produkte auf Grund der Unterschiedlichkeit in der Persönlichkeit und im Temperament der Hunde und wegen Einflüssen, über die INNOTEK keine Kontrolle hat.

Falls Service erforderlich ist, wenden Sie sich bitte wegen einer Rücksendegenehmigungs- (RMA) Nummer und Rücksendeanweisungen an das nächste, nachstehend aufgeführte Service Center. Wird die Rücksendeanforderung genehmigt, schicken Sie bitte das schadhafte Teil oder das komplette System versichert an die angegebene Adresse. Versandkosten sind nicht gedeckt.

INNOTEK® ist ein Europäisches Warenzeichen von INNOTEK, Inc

INNOTEK® ist ein registriertes Warenzeichen(USA) von INNOTEK, Inc

© 2003 INNOTEK, Inc. Alle rechten vorbehalten

Entrenador básico para 125m



FS-15E Instrucciones de uso

ACERCA DE LOS COLLARES PARA ENTRENAMIENTO INNOTEK®

Este collar electrónico INNOTEK para perros, está entre los productos para entrenamiento canino más seguros, humanos y efectivos que usted pueda comprar. Cuando se utiliza correctamente, el estímulo electrónico del collar sirve como una distracción que su perro encontrará indeseable. Al obedecer, su perro aprende rápidamente a suprimir el estímulo y esto le permite ganar confianza a medida que responde a sus órdenes. Como todos los productos para entrenamiento INNOTEK, este collar tiene distintos niveles de estimulación que usted puede ajustar de acuerdo al uso. Esta propiedad le permite utilizar el nivel que más se ajusta al temperamento de su perro.

De	Bedienungsanweisungen	9
Es	Instrucciones de uso	17
Fr	Mode d'emploi	27
It	Istruzioni di funzionamento	35
Ne	Gebruikshandleiding	43

PRECAUCIÓN

Por favor, antes de usarlo por primera vez, tómese algunos minutos para leer el manual de instrucciones. Este manual de instrucciones contiene información importante sobre programación y posiciones de ajuste del collar, para que su entrenamiento se desarrolle con tanto éxito como sea posible. Para obtener mejores resultados, siga los siguientes consejos:

- El collar electrónico para perros está destinado solamente para uso en Perros.
- La mayoría de los dueños de perros se sorprenden de lo mucho que se puede lograr mediante el uso de un bajo nivel de estimulación, por lo tanto, para obtener el comportamiento deseado, utilice el nivel de estimulación más bajo que sea necesario.
- Una batería con poca carga puede ocasionar un funcionamiento intermitente, por lo tanto, **NO UTILICE EL COLLAR** si usted sospecha que la batería está baja.
- Permita que su perro se acostumbre al collar antes de comenzar el entrenamiento. Lo que usted desea es que su perro acepte el collar como parte de una rutina y no que asocie el collar con la represión.
- **NO deje el collar puesto en su perro durante más de 12 horas.**
- **NUNCA** ejecute los procedimientos de selección de la posición de ajuste mientras su perro tiene colocado el collar.
- Sólo se debe usar un collar electrónico cuando el dueño del perro supervisa de cerca su uso.
- Se debe mantener alejado del alcance de los niños.

¡IMPORTANTE!

Dado que cada perro tiene un temperamento único, no hay manera de saber cómo reaccionará le coloque el collar por primera vez. Para la seguridad de su perro, el entrenamiento inicial debe tener lugar mediante el uso de una trailla larga para que usted se mantenga en control de la situación. También tenga en cuenta que un animal agresivo se puede volver en contra del entrenador al momento de recibir el estímulo. Por lo tanto, si cree que su perro tiene un comportamiento agresivo y/o tiene un historial de comportamiento agresivo, antes de usar este producto deberá consultar a un especialista certificado en conducta animal.

Uso

Los avanzados adiestradores de INNOTEK son radiotransmisores de corto alcance diseñados para usarse en países europeos: AT, BE, CH, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IS, IT, LU, NL, NO, PT y SE.

Tenga presente que es posible que en algunos países existan limitaciones de uso debido a los requisitos de planificación de frecuencias. Los usuarios deben respetar dichas reglamentaciones.

Este producto cumple todas las cláusulas establecidas en las directrices de la Comunidad Económica Europea sobre radio y telecomunicaciones (R&TTE – Directriz 1999/05/EEC). En el siguiente sitio en Internet encontrará la declaración de conformidad (Declaration of Conformity): <http://www.innotek.net/world.shtml>

CE 0682 **Componentes**

Antes de comenzar, por favor tómese unos breves minutos para familiarizarse con los componentes básicos y sus funciones.

- A. Transmisor** - El transmisor de mano compacto envía una señal codificada al receptor del collar y confirma la operación cuando se aprieta el botón. Funciona con una batería alcalina de 12 voltios.
- B. Collar de entrenamiento** – Este collar resistente al agua está adosado a una correa de nailon. El perro recibe el estímulo enviado por el transmisor a través de los electrodos del receptor del collar.
- C. Electrodo**s - Se incluyen dos juegos para que usted pueda utilizar el collar en perros de distinto espesor de pelaje.
- D. Batería alcalina de 6 voltios** – Esta batería es la fuente de energía del receptor del collar. Dependiendo del uso, una batería nueva debería durar hasta 60 horas.
- E. Batería alcalina de 12 voltios** – Esta batería es la fuente de energía del transmisor de mano. Dependiendo del uso, una batería nueva debería durar hasta 2 meses.
- F. Luz de prueba** - Para probar el sistema, puentee los electrodos del collar con el aparato de pruebas (tester) y apriete el botón del transmisor. Si la luz se enciende, el sistema está produciendo estimulación.

Cuidado del uso de la batería:

- No desmontar
- No la ponga en cortocircuito
- No la exponga a temperaturas elevadas: 60°C/140°F
- No la queme
- Evite humedades elevadas
- Matenga la batería fuera del alcance de los niños



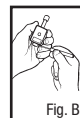
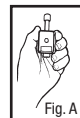
Las baterías deben ser recicladas o depositadas correctamente en depósitos adecuados. Nunca deben ser depositadas en contenedores de basura corrientes. Si fuera necesario tirar o cambiar su unidad de batería, su centro de servicio INNOTEK se dispondrá de acuerdo con la legislación local.

SECCIÓN 1.**Selección de las posiciones de ajuste y programación del transmisor****A. Cambio del nivel de estimulación**

Todas las posiciones de ajuste del transmisor se pueden cambiar fácilmente accediendo a los interruptores interiores que se encuentran dentro del compartimento de la batería del transmisor.

Para acceder a los interruptores y cambiar las posiciones de ajuste:

1. Coloque el transmisor en la palma de su mano como se muestra en la Figura A.
2. Utilice el destornillador para abrir la tapa de acceso introduciéndolo en la ranura y girándola como se muestra en la Figura B.
3. Moviendo los INTERRUPTORES 1, 2, ó 3 se cambia el nivel de estimulación de acuerdo con la TABLA 1. (NOTA: HACIA ARRIBA (UP) es hacia la batería). Elija uno de los niveles de estimulación y mueva los interruptores con el destornillador. El Nivel 1 es el nivel de estimulación más bajo; el Nivel 7 es el nivel de estimulación más alto.
4. Los INTERRUPTORES 4 y 5 deben estar en la posición HACIA ARRIBA (UP) (hacia la batería).
5. Vuelva a colocar la tapa de la batería en el transmisor.



Nivel de estimulación	Interruptor		
	1	2	3
Ninguno	Hacia arriba	Hacia arriba	Hacia arriba
Nivel 1 (Ajuste de fábrica)	Hacia abajo	Hacia arriba	Hacia arriba
Nivel 2	Hacia arriba	Hacia abajo	Hacia arriba
Nivel 3	Hacia abajo	Hacia abajo	Hacia arriba
Nivel 4	Hacia arriba	Hacia arriba	Hacia abajo
Nivel 5	Hacia abajo	Hacia arriba	Hacia abajo
Nivel 6	Hacia arriba	Hacia abajo	Hacia abajo
Nivel 7 (La mayor estimulación)	Hacia abajo	Hacia abajo	Hacia abajo

Dato útil para el entrenamiento — Cuando entrene por primera vez, le recomendamos comenzar con el nivel de estimulación más bajo. Aumente al siguiente nivel sólo si no obtiene la respuesta deseada de su perro.

B. Uso del interruptor de refuerzo

1. El nivel de estimulación elegido de acuerdo con la Tabla 1 es válido cuando el interruptor de refuerzo en el transmisor está corrido en la dirección del ojal metálico.
2. Deslizando el interruptor de refuerzo hacia la antena, se aumenta la estimulación en 2 niveles. Por ejemplo, si el nivel de estimulación está ajustado al Nivel 2 y el interruptor de refuerzo está corrido hacia la antena, al apretar el botón del transmisor, el nivel de estimulación enviado será un Nivel 4.
3. Para regresar el nivel de estimulación al nivel ajustado de acuerdo a la Tabla 1, deslice el interruptor de refuerzo hacia el ojal metálico.

C. Posicionamiento del ajuste y/o cambio de la modalidad de tono.

Usted puede elegir entre tres modalidades de tono: 1) Estimulación con el tono ENCENDIDO (ON), 2) Estimulación con el tono APAGADO (OFF), y 3) Estimulación retardada con el tono ENCENDIDO (ON). Para elegir una modalidad de tono:

- Estimulación con tono ENCENDIDO (ON) – Mueva el interruptor 4 a la posición HACIA ARRIBA (UP) (hacia la batería) y el interruptor 5 a la posición HACIA ABAJO (DOWN) (alejándose de la batería).
- Estimulación con tono APAGADO (OFF) – Mueva los interruptores 4 y 5 a la posición HACIA ARRIBA (UP) (hacia la batería).
- Estimulación retardada con tono ENCENDIDO (ON)– Mueva los interruptores 4 y 5 hacia la posición HACIA ABAJO (DOWN) (alejándose de la batería).

D. Cambio del código de identificación (ID Code)

Si usted experimenta algún problema causado por otras unidades de entrenamiento en las inmediaciones, puede ser que desee utilizar un posicionamiento de ajuste diferente.

Para cambiar el código de identificación (ID Code):

1. Acceda al compartimento de la batería de acuerdo a lo indicado en la Sección A, Cambio del nivel de estimulación.
2. Cambie una de las posiciones de ajuste de los INTERRUPTORES 6, 7, u 8.
3. Vuelva a colocar la tapa de la batería en el transmisor.
4. Haga coincidir el receptor del collar con el transmisor de acuerdo a lo indicado en la Sección 4.

SECCIÓN 2.

CAMBIO DE LA BATERÍA DEL RECEPTOR DEL COLLAR

El receptor usa una batería alcalina de 6 voltios.

1. Utilice una moneda o un destornillador para tornillo de cabeza ranurada para aflojar el tapón de rosca de la batería en el costado del receptor, girándolo en el sentido opuesto de las manecillas del reloj.
2. Instale la batería alcalina de 6 voltios con el extremo del polo positivo (+) más próximo al tapón de rosca de la batería.
3. Después de haber instalado la batería, vuelva a colocar el tapón de rosca de la batería girándolo en el sentido de las manecillas del reloj.
4. Haga coincidir el receptor del collar con el transmisor de acuerdo a lo indicado en la Sección 4.

SECCIÓN 3.

ENCENDIDO Y APAGADO DEL COLLAR

El interruptor de ENCENDIDO/APAGADO (ON/OFF) del collar, está indicado por el punto de papel rojo en el costado del receptor. Se activa con el magnético del transmisor, el que también está indicado por un punto de papel rojo.

Para ENCENDER (ON) el collar, sostenga brevemente el punto de papel rojo del transmisor contra el punto de papel rojo en el receptor del collar. Una luz de destello lento indica que el collar está ENCENDIDO (ON) y listo para usar.

Para APAGAR (OFF) el collar, nuevamente sostenga brevemente el punto de papel rojo del transmisor contra el punto de papel rojo en el receptor del collar. Una luz roja breve indica que se ha APAGADO (OFF) la unidad.

SECCIÓN 4.

PARA HACER COINCIDIR EL TRANSMISOR CON EL RECEPTOR DEL COLLAR

El receptor del collar y el transmisor de mano se deberán sincronizar o hacer coincidir. Esto permite que el receptor del collar reciba la información y la señal del transmisor de mano. Siempre que usted cambie el código de identificación (ID code) o reemplace la batería del transmisor, usted necesita hacer coincidir nuevamente el transmisor con el receptor.

Después de cambiar la batería en el receptor del collar

Después de instalar o cambiar la batería alcalina de 6 voltios en el receptor del collar, la luz en el receptor se encenderá intermitentemente de color amarillo durante 30 segundos. Sosteniendo el receptor del collar por el estuche (y no por los electrodos) apriete y sostenga el botón blanco del transmisor de mano durante aproximadamente 3 segundos. La luz en el receptor del collar pulsará de color rojo para indicar que los dos componentes han sido puestos en coincidencia o sincronizados con éxito. Ahora, el receptor del collar responderá a las señales del transmisor de mano. Tenga en cuenta que siempre que el receptor del collar emite una luz roja pulsatoria, la unidad está enviando estimulación. Antes de colocar el receptor del collar en su perro, pruebe siempre la unidad.

Luego de cambiar el código de identificación (ID code) del transmisor

Sostenga el punto de papel rojo del receptor del collar contra el punto de papel rojo del transmisor de mano durante 5 a 8 segundos. La luz en el receptor del collar se encenderá primero con una luz de color verde constante, luego se apagará y nuevamente se encenderá con una luz amarilla constante. Antes de continuar, es importante que usted vea la luz amarilla constante.

Cuando aparece la luz amarilla constante, separe los dos componentes más o menos 30 cm. La luz en el receptor del collar se encenderá intermitentemente de color amarillo.

Sosteniendo el receptor del collar por el estuche (y no por los electrodos) apriete y sostenga el botón blanco del transmisor de mano durante aproximadamente 3 segundos. La luz en el receptor del collar pulsará de color rojo para indicar que los dos componentes han sido puestos en coincidencia o sincronizados con éxito. Ahora el receptor del collar responderá a las señales del transmisor de mano. Tenga en cuenta que siempre que el receptor del collar emita una luz roja pulsatoria, la unidad está enviando estimulación. Antes de colocar el receptor del collar en su perro, pruebe siempre la unidad.

Prueba del receptor del collar

Antes de colocar el receptor del collar en su perro, pruebe el sistema manualmente utilizando la luz de prueba que se provee. Para probar el sistema manualmente, coloque la luz de prueba sobre los electrodos de manera tal que las puntas de los electrodos hagan contacto con los alambres adentro de las dos aberturas. Puede ser que necesite aplicar una ligera presión. Apriete el botón blanco del transmisor de mano, y la luz de prueba se debe iluminar. En el caso de una estimulación leve, la luz será débil; y en el caso de una estimulación intensa la luz será brillante. Sólo después de comprobar que el collar responde correctamente a las señales del transmisor de mano, usted debe proceder a colocar el collar en su perro.

Cómo colocar el collar en su perro

A. Sonda de varilla:

- Use electrodos cortas para perros de pelaje corto.
- Use electrodos largas para perros de pelaje largo o espeso.
- Apriete los electrodos con los dedos y luego apriételas una vuelta más con la llave para electrodos. No apretarlas demasiado.

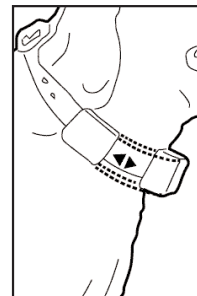
B. Correa del collar:

- Coloque el collar alrededor del cuello del perro con la caja del receptor hacia abajo del cuello.
- Ajuste la correa tanto como sea posible, sin restringir la respiración.
- Asegúrese que las dos electrodos estén en contacto con la piel del perro.
- Retire el collar y recorte el exceso de correa dejando de 10 a 15 cm (si usted lo desea).

También hay disponibles collares falsos que no funcionan pero hacen que su perro se acostumbre a usar un collar de entrenamiento. Para efectuar un pedido comuníquese con su Centro de Servicio INNOTEK más próximo.



Calce correcto: La correa del collar debe quedar ajustada pero al mismo tiempo lo suficientemente floja como para permitir que entren uno de los dedos entre la correa y el cuello del perro.



Para mejores resultados: Si a usted le parece que el perro no está recibiendo los estímulos, pruebe mover el receptor a otra parte del cuello. Esto puede mejorar el contacto.

¡IMPORTANTE!

- Utilice siempre los aisladores de goma entre la correa del collar y los electrodos para que exista aislamiento en el caso de condiciones húmedas.
- De ser necesario, el contacto de la sonda de varilla con la piel se verá mejorado si usted pela o ralea una pequeña área del pelaje.
- Nunca deje el collar colocado en su perro durante más de 12 horas al día o cuando usted se ausenta.
- Controle periódicamente a su perro para controlar que no haya irritación en la piel.
- Controle regularmente que los electrodos estén ajustadas para prevenir pérdidas en el receptor.

Datos útiles y guía de entrenamiento

Para obtener el máximo de su nuevo entrenador a distancia, por favor asegúrese que sigue estos pasos antes de comenzar:

Utilice métodos de entrenamiento convencional para enseñarle a su perro cuáles son las órdenes a las que usted espera que responda. Una vez que el perro entienda sus órdenes, recién entonces debe usted introducir el collar.

Asegúrese siempre que el collar esté funcionando correctamente antes de colocarlo en el perro.

Ajuste las unidades a los niveles de estimulación más bajos. Esto permite que el perro responda ante un toque suave pero le deja disponibles niveles más altos en caso que los necesite.

Mantenga las sesiones de corto tiempo (10 minutos). Luego de un período de descanso de 30 minutos, repita el proceso de entrenamiento.

Nunca continúe una sesión luego que el perro ha perdido interés. Tómese un descanso para descansar o jugar durante un período de tiempo.

Antes de comenzar a utilizar el collar para proceder al entrenamiento, durante una semana o dos, haga que su perro use el collar durante unas pocas horas todos los días.

Antes de comenzar una sesión de entrenamiento, coloque el collar en su perro durante por lo menos 30 minutos. Esto puede ayudar a impedir que el perro se acostumbre a burlar el collar.

Una vez que usted ha comenzado un programa con su entrenador electrónico a distancia, no empiece nunca una sesión de entrenamiento sin él. Una buena regla es simplemente, no llevar nunca afuera al perro sin tener colocado el collar.

Termine siempre cada sesión con una nota placentera. Haga que el perro repita una tarea que ya domina. De esta manera logrará que el perro mantenga el interés para la próxima sesión de entrenamiento.

Mantenimiento y detección de averías

Si pareciera que el perro no está recibiendo la estimulación:

1. Ajuste el calce del collar.
2. Recorte el pelo de su perro, o utilice electrodos más largas para efectuar mejor contacto con la piel. No afeite el cuello del perro.
3. Reemplace la batería en el receptor del collar.
4. Controle la tensión de los electrodos.
5. Vuelva a sincronizar el receptor del collar y el transmisor de mano.
6. Use un nivel de estimulación más fuerte.
7. Pruebe el receptor del collar con la luz de prueba.
8. Si utiliza el “tono con estimulación retardada,” apriete el botón blanco del transmisor durante más de 2 segundos para activar la estimulación.
9. Si al apretar el botón blanco en el transmisor de mano no aparece ninguna luz, reemplace la batería en el transmisor y sincronícelo con el receptor del collar.
10. Si todavía no puede resolver el problema, no regrese el producto al lugar donde efectuó la compra para que le presten servicio. En su lugar, llame al Centro de Servicio INNOTEK que le quede más cercano.

Datos útiles para el mantenimiento general

Su entrenador a distancia requiere muy poco mantenimiento. El receptor del collar es resistente al agua; nunca lo sumerja en agua. Para quitarle la suciedad, simplemente frótelo con un trapo con agua y jabón.

El transmisor de mano también es resistente al agua. Nunca lo sumerja en agua. No trate de limpiarlo con ningún líquido, incluyendo el agua.

Si, accidentalmente, se sumerge en agua el transmisor o el receptor del collar, retire la batería, desagote el agua del compartimiento de la batería y déjelo hasta que se seque. Cuando esté completamente seco, instale una batería nueva y sincronice (o haga coincidir) nuevamente el transmisor con el receptor del collar.

Controle la tensión de los electrodos.

Para mayor información visite nuestra web en el www.innotek.net.

GARANTÍA LIMITADA INTERNACIONAL

INNOTEK, Inc. garantiza al comprador minorista original que los productos marca INNOTEK no presentarán defectos de material ni mano de obra, bajo uso normal, durante un período de dos años a partir de la fecha de compra original. Esta garantía limitada excluye: daños accidentales causados por mordeduras de perros; daños causados por rayos donde no se use un componente INNOTEK de protección contra rayos (sistemas de cerco invisible para mascotas); o negligencia, alteración, o uso indebido.

Durante el período de vigencia de la garantía, INNOTEK, Inc. ofrece diversas opciones de intercambio del producto. En caso de que se requieran reparaciones, llame al Centro de Servicio de INNOTEK autorizado para discutir el plan de reparación que mejor satisfaga sus necesidades. Los costos dependen del tiempo de procesamiento y de las opciones de despacho deseadas. **No devuelva este producto a su distribuidor minorista.**

Tras dos años desde la fecha de compra minorista original, repararemos, reemplazaremos o actualizaremos su producto a un coste fijo según el componente.

INNOTEK, Inc. rechaza toda responsabilidad por cualquier tipo de daños incidentales o consecuentes que resulten del uso del producto o que sean causados por algún defecto, fallo o problema del mismo, ya sea que el reclamo se base en la garantía, contrato, negligencia, o cualquier otro motivo.

Los productos INNOTEK no son un sustituto del método de adiestramiento tradicional. Debido a la gran variedad en personalidad y temperamentos caninos, así como las influencias que escapan a nuestro control, INNOTEK, Inc. no garantiza la eficacia de sus productos.

Si necesita servicio, comuníquese con el centro autorizado más cercano tal como se indica a continuación para obtener un número de autorización de devolución de mercadería y las instrucciones para hacerlo. En caso de ser aprobada la solicitud de devolución, envíe la pieza defectuosa o todo el sistema por una empresa de transporte asegurada a la siguiente dirección. La garantía no cubre los gastos de envío.

INNOTEK® es marca registrada (USA) de INNOTEK, Inc.

INNOTEK® es marca European de INNOTEK, Inc.

Todos los demás productos y marcas de servicio son propiedad de sus respectivos dueños.

© 2003 INNOTEK, Inc. Reservados todos los derechos.

NOTES

Dispositif de dressage de base 125 m



FS-15E Mode d'emploi

À PROPOS DES COLLIERS DE DRESSAGE DE INNOTEK®

Ce collier électronique INNOTEK pour chien fait partie des produits de dressage les plus sûrs, les plus humanitaires et les plus efficaces que vous pouvez acheter. Correctement utilisé, le stimulus électronique du collier agira comme une diversion que votre chien trouvera impromptue. Lorsqu'il vous obéira, votre chien réalisera rapidement que le stimulus s'arrêtera, ce qui lui donnera confiance dans le fait de répondre à vos ordres. Comme tous les produits de dressage de INNOTEK, ce collier comporte différents niveaux de stimulation, réglables. Vous pourrez ainsi utiliser le niveau correspondant le mieux au tempérament de votre chien.

De	Bedienungsanweisungen	9
Es	Instrucciones de uso	17
Fr	Mode d'emploi	27
It	Istruzioni di funzionamento	35
Ne	Gebruikshandleiding	43

AVERTISSEMENT

Veuillez prendre quelques minutes pour lire le manuel d'instructions avant d'utiliser le collier pour la première fois. Ce manuel contient des renseignements importants sur la façon de programmer et de régler les dispositifs pour obtenir les meilleurs résultats possible de ce procédé de dressage. Voici quelques conseils :

- Le collier électronique pour chien est conçu uniquement pour être utilisé sur des Chiens.
- La plupart des propriétaires de chien sont surpris de constater tout ce qui peut être accompli en utilisant une stimulation de faible niveau; utilisez par conséquent la plus faible stimulation nécessaire à l'obtention du comportement voulu.
- Si les piles sont trop faibles, elles risquent de fonctionner de façon intermittente. N'UTILISEZ PAS le collier si vous pensez que les piles sont déchargées : changez-les ou rechargez-les avant l'utilisation.
- Laissez votre chien s'habituer au collier avant de commencer le dressage. Il faut que le chien accepte le collier comme faisant partie de la routine, et qu'il ne l'associe pas à une correction.
- **NE laissez PAS le collier sur votre chien pendant plus de 12 heures.**
- N'effectuez JAMAIS le réglage lorsque le collier est sur votre chien.
- Un collier électronique ne devrait être utilisé que sous surveillance étroite du propriétaire du chien.
- GARDEZ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

IMPORTANT

Il faut bien comprendre que chaque chien a son propre caractère et qu'il n'est pas possible de savoir comment votre chien réagira lorsque vous commencerez à utiliser ce produit. Pour la sécurité de votre chien, attachez-le à une longue laisse pour garder le contrôle de la situation pendant le dressage initial. S'il s'agit d'un animal agressif, il risque de se retourner contre le responsable lorsqu'il reçoit le stimulus. Par conséquent, si vous avez l'impression que votre chien a un comportement agressif ou qu'il a des antécédents de comportement agressif, vous devriez consulter un spécialiste agréé en comportement animal avant d'utiliser ce produit. Veuillez vous référer aux Conseils utiles et au Guide de dressage avant de continuer.

Indications

Les Collier de dressage à INNOTEK sont des émetteurs radio à courte portée conçus pour être utilisés dans les pays européens : AT, BE, CH, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IS, IT, LU, NL, NO, PT et SE.

Veuillez noter que l'utilisation peut être limitée dans certains pays en raison des normes nationales d'organisation des fréquences. Il incombe à l'utilisateur de respecter ces règles.

Ce produit satisfait entièrement aux dispositions R&TTE – Directive 1999/05/CEE. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse suivante : <http://www.innotek.net/world.shtml>

CE 0682 

Composants

Avant de commencer, prenez le temps de vous familiariser avec les composants de base et avec leurs fonctions.

- A. Émetteur** - Dès que vous appuyez sur le bouton, l'émetteur compact portable envoie un signal codé au récepteur du collier et confirme qu'il est bien en marche . Il fonctionne sur une pile alcaline de 12 volts.
- B. Collier de dressage** – Le récepteur résistant à l'eau du collier est attaché à une lanière en nylon. Le chien reçoit le stimulus de l'émetteur via les sondes qui se trouvent sur le récepteur du collier.
- C. Sondes du collier** - Le collier est livré avec deux jeux de sondes de façon à ce que vous puissiez l'utiliser avec des chiens aux pelages d'épaisseurs variables.
- D. Pile alcaline de 6 volts** – cette pile est la source d'alimentation électrique du récepteur du collier. Une pile neuve peut durer jusqu'à 60 heures, en fonction de l'usage que vous faites de l'appareil.
- E. Pile alcaline de 12 volts** – cette pile est la source d'alimentation électrique de l'émetteur portatif. Une pile neuve peut durer jusqu'à 2 heures, en fonction de l'usage que vous faites de l'appareil.
- F. Témoin lumineux de test** - Pour tester le système, mettez en contact les sondes du collier avec le dispositif de test et appuyez sur le bouton de l'émetteur. Si le témoin lumineux s'allume, le système produit une stimulation.

Précaution d'emploi de la batterie:

- Ne pas démonter
- Ne pas court-circuiter
- Ne pas exposer à une température supérieure à 60°C/140°F
- Ne pas brûler
- Eviter trop d'humidité
- Garder la batterie à la batterie hors de portée des enfants

Les batteries doivent être recyclées. Elles ne doivent jamais être mis à la poubelle.



SECTION 1.

RÉGLAGE ET PROGRAMMATION DE L'ÉMETTEUR

A. Modification du niveau de stimulation

Tous les paramètres de l'émetteur peuvent être modifiés facilement à l'aide des interrupteurs internes qui se trouvent dans le compartiment à pile de l'émetteur.

Pour accéder aux interrupteurs et modifier les paramètres :

1. Placez l'émetteur dans la paume de votre main comme le montre la Figure A
2. À l'aide du tournevis, ouvrez le volet d'accès en insérant le tournevis et en faisant tourner la fente comme le montre la Figure B
3. Changer la position des INTERRUPTEURS 1, 2 ou 3 modifie le niveau de stimulation comme expliqué dans le TABLEAU 1. (REMARQUE : la position HAUTE (UP) est la position côté pile). Choisissez un niveau de stimulation et changez la position des interrupteurs à l'aide du tournevis. Le niveau 1 est le niveau de stimulation le plus faible ; le niveau 7 est le plus fort.
4. Les INTERRUPTEURS 4 et 5 doivent être en position HAUTE (UP).
5. Remettez en place le couvercle du compartiment à pile de l'émetteur.

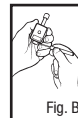
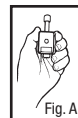


TABLEAU 1			
	<i>Interrupteur</i>		
Niveau de stimulation	1	2	3
Aucun	Haut	Haut	Haut
Niveau 1 (réglage du fabricant)	Bas	Haut	Haut
Niveau 2	Haut	Bas	Haut
Niveau 3	Bas	Bas	Haut
Niveau 4	Haut	Haut	Bas
Niveau 5	Bas	Haut	Bas
Niveau 6	Haut	Bas	Bas
Niveau 7 (stimulation maximale)	Bas	Bas	Bas

Conseil pour le dressage — La première fois que vous utilisez ce dispositif, nous vous recommandons de le régler sur le niveau de stimulation le plus faible. Ne passer au niveau supérieur que si vous n'obtenez pas la réponse voulue de votre chien.

B. Utilisation de l'interrupteur d'appoint

1. Le niveau de stimulation qui a été réglé à l'aide des données du Tableau 1 s'applique lorsque l'interrupteur à glissière (interrupteur d'appoint) de l'émetteur est poussé en direction de l'œillet.
2. Lorsque vous glissez l'interrupteur d'appoint vers l'antenne, vous augmentez le niveau de stimulation de 2 unités. Par exemple, si le niveau de stimulation est réglé sur 2 et que l'interrupteur d'appoint se trouve vers l'antenne, la stimulation envoyée au chien lorsque vous appuyez sur le bouton de l'émetteur est de niveau 4.

- Pour revenir au niveau de stimulation réglé à l'aide des données du Tableau 1, faites glissez l'interrupteur d'appoint vers l'œillet.

C. Réglage et modification du mode de signal sonore

Vous avez le choix entre trois modes de signal sonore : 1) Stimulation avec signal sonore marche (ON), 2) Stimulation sans signal sonore arrêt (OFF), et , 3) Stimulation retardée avec signal sonore marche (ON). Pour sélectionner un mode de signal sonore :

- Stimulation avec signal sonore marche (ON) - Mettez l'interrupteur 4 en position HAUTE (vers la pile) et l'interrupteur 5 en position BASSE (côté opposé à celui de la pile).
- Stimulation sans signal sonore arrêt (OFF) - Mettez les interrupteurs 4 et 5 en position HAUTE (vers la pile).
- Stimulation retardée avec signal sonore marche (ON) - Mettez les interrupteurs 4 et 5 en position BASSE (côté opposé à celui de la pile).

D. Modification du code d'identification

Si vous avez des problèmes à cause de la proximité d'autres dispositifs de dressage, vous pouvez sélectionner un paramètre différent.

Pour modifier le code d'identification :

- Ouvrez le compartiment à pile comme ceci est expliqué à la Section A, Modification du niveau de stimulation.
- Changez la position de l'un des interrupteurs 6, 7, ou 8.
- Remettez en place le couvercle du compartiment à pile de l'émetteur.
- Synchronisez le récepteur du collier sur l'émetteur comme ceci est expliqué dans la Section 4.

SECTION 2.

REMPACEMENT DE LA PILE DU RÉCEPTEUR DU COLLIER

Le récepteur utilise une pile alcaline de 6 volts.

- À l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis, desserrez la vis du compartiment à pile sur le côté du récepteur en la tournant dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Installez la pile alcaline de 6 volts, la borne positive (+) côté couvercle à vis du compartiment à pile.
- Une fois que vous avez installé la pile, remettez en place le couvercle à vis du compartiment à pile en tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Synchronisez le récepteur du collier sur l'émetteur comme ceci est expliqué dans la Section 4.

SECTION 3.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU COLLIER

L'emplacement de l'interrupteur de Marche/Arrêt (ON/OFF) du collier est indiqué par une pastille rouge en papier qui se trouve sur le côté du récepteur. Le collier est activé à l'aide de magnétique de l'émetteur, dont l'emplacement est aussi indiqué par une pastille rouge en papier.

Pour mettre en marche le collier marche (ON), mettez en contact brièvement la pastille rouge en papier de

l'émetteur avec celle du récepteur du collier. Un témoin clignotant lentement indique que le collier est en marche (ON) et prêt pour l'utilisation.

Pour arrêter en marche le collier arrêt (OFF), remettez en contact brièvement la pastille rouge en papier de l'émetteur avec celle du récepteur du collier. Un témoin lumineux rouge s'allume et indique que l'unité a été arrêtée (OFF).

SECTION 4.

SYNCHRONISATION DE L'ÉMETTEUR ET DU RÉCEPTEUR DU COLLIER

Le récepteur du collier et l'émetteur portable doivent être synchronisés. Cette synchronisation permet aux informations et au signal émis par l'émetteur portable d'être reçus par le récepteur du collier. À chaque fois que vous modifiez le code d'identification ou que vous remplacez la pile de l'émetteur, vous devez réinitialiser l'émetteur et le récepteur pour les synchroniser.

Après changement de la pile du récepteur du collier

Après avoir installé ou remplacé la pile alcaline de 6 volts du récepteur du collier, le témoin lumineux du récepteur clignote durant 30 secondes. En tenant le récepteur du collier par sa boîte (et non par ses sondes), appuyez sur le bouton blanc de l'émetteur portable durant environ 3 secondes. Le témoin lumineux du récepteur du collier clignote en rouge pour indiquer que les deux appareils sont synchronisés. Le récepteur du collier répond alors aux signaux envoyés par l'émetteur portable. Attention : lorsque le témoin rouge clignote sur le récepteur du collier, l'unité délivre une stimulation. Testez toujours l'unité avant de mettre en place le récepteur du collier sur votre chien.

Après changement du code d'identification de l'émetteur

Mettez en contact la pastille rouge en papier du récepteur du collier avec celle de l'émetteur durant 5 à 8 secondes. Le témoin du récepteur du collier s'allume en vert, puis, il s'éteint et se rallume en jaune. Il est important que le témoin jaune soit visible avant de poursuivre la procédure.

Lorsque le témoin jaune s'allume, éloignez les deux appareils à environ 30 cm l'un de l'autre. Le témoin du récepteur du collier clignote en jaune.

En tenant le récepteur du collier par sa boîte (et non par ses sondes), appuyez sur le bouton blanc de l'émetteur portable durant environ 3 secondes. Le témoin lumineux du récepteur du collier clignote en rouge pour indiquer que les deux appareils sont synchronisés. Le récepteur du collier répond alors aux signaux envoyés par l'émetteur portable. Attention : lorsque le témoin rouge clignote sur le récepteur du collier, l'unité délivre une stimulation. Testez toujours l'unité avant de mettre en place le collier sur votre chien.

Test du récepteur du collier

Avant de mettre le récepteur du collier au cou de votre chien, testez manuellement le système à l'aide du témoin lumineux fourni. Pour tester le système manuellement, positionnez le témoin de test sur les sondes de façon à ce que les bouts des sondes fassent contact avec les fils qui sont à l'intérieur des deux ouvertures. Vous aurez peut-être à appuyer légèrement. Appuyez sur le bouton blanc de l'émetteur portable. Le témoin de test doit s'allumer. Le témoin est faible pour une stimulation de faible intensité et brillant pour une stimulation de forte intensité. Une fois que vous êtes sûr que le collier répond correctement aux signaux émis par l'émetteur portable, vous pouvez le mettre au cou de votre chien.

Ajustement du collier à votre chien

A. Électrodes

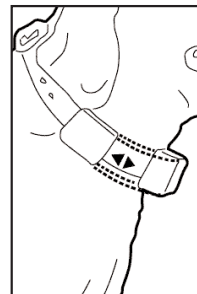
- Utiliser les électrodes courtes pour les chiens à poils courts.
- Utiliser les électrodes longues pour les chiens dont les poils sont longs ou le pelage épais.
- Serrer les électrodes à la main, puis faire un tour supplémentaire avec la clé à électrode. Ne pas trop serrer.

B. Courroie du collier :

- Placer le collier autour du cou du chien, la boîte du récepteur se trouvant vers le bas.
- Serrer la courroie autant que possible sans qu'elle gêne la respiration du chien.
- Veiller à ce que les deux électrodes soient en contact avec la peau du chien.
- Enlever le collier et couper la partie excédentaire, en laissant 10 à 15 cm (si désiré).



Ajustement correct: Le collier devrait être serré de façon à ce qu'il reste un espace de un doigt entre la courroie et le cou du chien.



Pour de meilleurs résultats: Si le chien ne semble pas sentir le stimulus, essayez de déplacer le récepteur sur une autre partie du cou. Ceci pourrait améliorer le contact.

Nous avons des colliers factices, qui ne sont pas opérationnels mais qui habituent le chien à porter un collier de dressage. Contactez votre Centre de service INNOTEK le plus proche pour passer votre commande.

IMPORTANT!

- Utiliser toujours des isolants en caoutchouc entre la courroie du collier et les électrodes pour fournir une isolation en cas d'humidité.
- Au besoin, enlever ou amincir une petite quantité de poils pour améliorer le contact entre l'électrode et la peau.
- Ne jamais laisser le collier sur votre chien pendant plus de 12 heures par jour, et l'enlever lorsque vous êtes absent.
- Vérifier périodiquement si la peau de votre chien n'est pas irritée.
- Vérifiez régulièrement si les électrodes sont bien serrées pour éviter de perdre le récepteur.

Conseils et guide de dressage

Pour tirer le meilleur parti de votre dispositif de dressage à distance, conformez vous aux instructions suivantes avant de commencer à l'utiliser :

Apprenez à votre chien à quels ordres vous voulez qu'il réponde de manière traditionnelle. Une fois que le chien comprend vos ordres, vous pouvez lui mettre le collier.

Assurez-vous toujours que le collier fonctionne correctement avant de le mettre au cou de votre chien.

Réglez l'unité sur le niveau de stimulation le plus faible. Ceci permet au chien de répondre avec un stimulus léger mais vous donne la possibilité de régler sur des niveaux de stimulation plus forts le cas échéant.

Les séances de dressage doivent rester courtes (10 minutes). Reprenez le dressage après avoir laissé le

chien se reposer durant 30 minutes.

Ne prolongez jamais une séance de dressage si le chien en a perdu l'intérêt. Faites une pose, détendez-vous ou amusez-vous.

Mettez le collier au cou de votre chien quelques heures par jour durant une ou deux semaines avant de commencer à l'utiliser pour le dressage.

Mettez le collier au cou de votre chien au moins 30 minutes avant de commencer une séance de dressage. Cette mesure permet d'éviter que le chien n'associe le collier au dressage.

Une fois que vous avez commencé un programme avec votre dispositif de dressage à distance, ne commencez jamais une séance de dressage sans lui. Une bonne habitude serait de ne jamais faire sortir le chien sans son collier.

Terminez toujours les séances sur un sentiment positif. Faites refaire à votre chien une tâche qu'il sait déjà accomplir. Ceci permet de garder l'intérêt du chien pour les séances de dressage ultérieures.

Maintenance et dépannage

S'il semble que votre chien ne perçoit pas de stimulation :

1. Réglez le serrage du collier.
2. Coupez les poils du chien ou utilisez des sondes plus longues pour améliorer le contact avec la peau. Ne rasez pas le cou du chien.
3. Remplacez la pile du récepteur du collier.
4. Vérifiez que les sondes sont bien serrées.
5. Resynchronisez le récepteur du collier et l'émetteur portable.
6. Utilisez un niveau de stimulation plus fort.
7. Testez le récepteur du collier à l'aide du témoin de test.
8. Si vous utilisez une "stimulation retardée avec signal sonore", appuyez sur le bouton blanc de l'émetteur pendant 2 secondes pour activer la stimulation.
9. Si les témoins lumineux de l'émetteur portable ne s'allument pas lorsque vous appuyez sur le bouton blanc, remplacez la pile de l'émetteur et synchronisez-le avec le récepteur du collier.
10. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, ne retournez pas le produit chez votre fournisseur pour réparation. Prenez contact avec votre Centre INNOTEK.

Conseils généraux de maintenance

Votre dispositif de dressage à distance a une maintenance très réduite. Le récepteur du collier est résistant à l'eau. Toutefois, ne le plongez jamais dans l'eau. Pour le nettoyer, essuyez-le simplement avec un chiffon imbibé d'eau savonneuse.

L'émetteur portable est également résistant à l'eau. Ne le plongez jamais dans l'eau. N'essayez pas de le nettoyer avec une solution liquide, ni même avec de l'eau.

Si l'émetteur ou le collier sont accidentellement submergés dans l'eau, retirez la pile, videz l'eau du

compartiment à pile et laissez-le sécher. Lorsqu'il est complètement sec, installez une nouvelle pile et resynchronisez l'émetteur et le récepteur du collier.

Vérifiez que les sondes sont bien serrées.

Pour de plus amples renseignements, visitez nos site Web à www.innotek.net.

GARANTIE INTERNATIONALE LIMITÉE

INNOTEK® garantit à l'acheteur d'origine les produits de la marque INNOTEK contre les défauts de matériaux et les vices de fabrication, dans le cadre d'une utilisation normale, pendant une période de deux ans à partir de la date d'achat au détail initiale. Cette garantie limitée exclut les dommages accidentels provenant de mâchonnement ; les dommages causés par la foudre lorsqu'un composant INNOTEK contre la foudre n'est pas utilisé (pour les systèmes de délimitation enterrés) ; la négligence, l'altération et les utilisations abusives.

INNOTEK offre plusieurs options d'échange de produits pendant la période de garantie. Si des réparations s'avèrent nécessaires, appelez votre centre de service après-vente agréé INNOTEK pour discuter de la modalité de service après-vente qui correspond le mieux à vos besoins. Les coûts sont liés au temps de traitement et aux options d'expédition. **Veillez ne pas retourner ce produit à votre revendeur.**

Une fois la période de deux ans après la date d'achat initial écoulée, nous réparerons, remplacerons ou mettrons à niveau votre produit selon un tarif fixe établi sur la base des composants.

INNOTEK, Inc. décline toute responsabilité en cas de dommages indirects ou accessoires provenant de l'utilisation du produit ou causés par tout défaut, toute défaillance ou tout dysfonctionnement du produit, que la réclamation soit basée sur la garantie, un contrat, une négligence ou autre.

Les produits de INNOTEK, Inc. ne sont pas des substituts au dressage à l'obéissance traditionnel. INNOTEK, Inc. ne garantit pas l'efficacité de son produit en raison des variations de personnalité des chiens, de leur tempérament, et des influences sur lesquelles INNOTEK, Inc. n'a aucun contrôle.

Pour toute réparation, veuillez communiquer avec le Centre de service le plus près de chez vous, dont vous trouverez les coordonnées ci-dessous, pour obtenir un numéro d'autorisation de retour de marchandise (ARM) et des instructions pour le retour. Si la demande de retour est approuvée, veuillez faire parvenir les pièces défectueuses, ou le système au complet, en envoi assuré, à l'adresse spécifiée. Les frais de port ne sont pas couverts.

INNOTEK® est une marque brevetée de INNOTEK, Inc.

Toutes les autres marques de produits ou services appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

© 2003 INNOTEK, Inc. Tous droits réservés

Addestratore base da 125m



FS-15E Istruzioni di funzionamento

COLLARI DA ADDESTRAMENTO INNOTEK®

Questo collare elettronico per cane INNOTEK è tra i prodotti da addestramento più sicuri, umani ed efficaci in vendita. Usato nella maniera adatta, lo stimolo elettronico del collare creerà una distrazione che il cane troverà indesiderabile. Obbedendo, il cane apprende rapidamente come eliminare lo stimolo, acquistando confidenza nel rispondere ai comandi. Come tutti i prodotti da addestramento INNOTEK, questo collare dispone di livelli di stimolazione regolabili. Questa caratteristica consente l'uso del livello che meglio si addice al temperamento del cane in questione.

De	Bedienungsanweisungen	9
Es	Instrucciones de uso	18
Fr	Mode d'emploi	27
It	Istruzioni di funzionamento	35
Ne	Gebruikshandleiding	43

ATTENZIONE

Si prega di dedicare alcuni minuti alla lettura del manuale di istruzioni prima dell'utilizzo. Il manuale di istruzioni contiene importanti informazioni di programmazione e impostazione che aiutano a realizzare l'addestramento nel miglior modo possibile. Per risultati ottimali, seguire questi suggerimenti:

- Il collare elettronico per cani è previsto solo per l'uso sui cani.
- La maggioranza dei proprietari di cani si sorprende di quanto si possa ottenere adoperando la stimolazione a basso livello, pertanto per ottenere il comportamento desiderato va utilizzata la stimolazione più bassa.
- La batteria scarica potrebbe determinare un funzionamento intermittente, **NON USARE** se si sospetta che la batteria sia scarica. Se le batterie sono scariche, sostituirle o ricaricarle prima dell'uso.
- Consentire al cane di abituarsi al collare prima di iniziare l'addestramento. Occorre far accettare il collare al cane come parte della routine e non farlo associare alla correzione.
- NON lasciare il collare sul cane per oltre 12 ore.
- NON eseguire MAI procedure di impostazione quando il collare è indossato dal cane.
- Un collare elettronico deve essere usato solo sotto la stretta sorveglianza del padrone del cane.
- **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

IMPORTANTE!

Si tenga presente che i singoli cani hanno temperamenti individuali e non c'è modo di sapere come reagirà il cane all'uso di questo prodotto. Per la sicurezza del cane, l'addestramento iniziale dovrebbe avvenire adoperando un guinzaglio lungo per poter tenere la situazione sotto controllo. Si tenga anche presente che un animale aggressivo alla ricezione dello stimolo potrebbe rivolgersi contro chi lo controlla. Pertanto, se si ritiene che il cane abbia un comportamento aggressivo e/o ha un passato di comportamento aggressivo, occorre consultare un esperto di comportamento animale abilitato prima di usare questo prodotto.

Usò previsto

I collari da addestramento INNOTEK sono trasmettitori radio a corto raggio progettati per l'uso nei Paesi europei: AT, BE, CH, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IS, IT, LU, NL, NO, PT e SE.

Si tenga presente che in alcuni Paesi potrebbe esserci una limitazione d'uso, a causa dei requisiti di pianificazione di frequenza nazionale. L'utente è tenuto a rispettare queste norme.

Questo prodotto è pienamente conforme alle normative R&TTE – Direttiva 1999/05/EEC. La Dichiarazione di Conformità si trova a: <http://www.innotek.net/world.shtml>

CE 0682 

Componenti

Prima di cominciare, dedicare alcuni minuti per familiarizzarsi con i componenti base e le loro funzioni.

A. Trasmettitore – Il trasmettitore palmare compatto invia un segnale codificato al collare ricevitore e conferma il funzionamento ogni qualvolta viene premuto il pulsante. Funziona con una batteria alcalina da 12 volt.

B. Collare di addestramento – Questo collare ricevitore impermeabile è collegato ad una cinghia di nylon. Il cane riceve lo stimolo dal trasmettitore tramite le sonde del collare ricevitore.

C. Sonde del collare – Ne sono incluse due serie in modo da poter usare il collare con vari spessori di pelo canino.

D. Batteria alcalina da 6 volt – questa batteria è la fonte di alimentazione per il collare ricevitore. Una batteria nuova dura fino a 60 ore a seconda dell'uso.

E. Batteria alcalina da 12 volt – questa batteria è la fonte di alimentazione per il trasmettitore palmare. Una batteria nuova dura fino a 2 mesi a seconda dell'uso.

F. Spia test – Per testare il sistema, collegare le sonde del collare al tester e premere il pulsante del trasmettitore. Se la lampadina si accende, significa che il sistema produce la stimolazione.

Precauzioni per l'uso delle batterie ricaricabili:

- Non apritele
- Non manomettere il circuito
- Non esporle ad alte temperature (60°C/140°F)
- Non bruciarle
- Evitate l'alta umidità
- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini



Le batterie devono essere riciclate o smaltite negli appositi raccoglitori. Non buttarle MAI nella pattumiera municipale. Nel caso si rendesse necessario rimuovere o sostituire le batterie ricaricabili, rivolgetevi al Centro Assistenza INNOTEK più vicino il quale potrà effettuare la sostituzione e smaltimento come da regolamento.

SEZIONE 1. IMPOSTAZIONE E PROGRAMMAZIONE DEL TRASMETTITORE

A. Cambio del livello di stimolazione

Tutte le impostazioni del trasmettitore possono essere facilmente cambiate accedendo ai selettori interni reperibili all'interno del vano batteria del trasmettitore.

Per accedere ai selettori e cambiare le impostazioni:

1. Tenere il trasmettitore nel palmo della mano come illustrato nella Figura A.
2. Adoperare il cacciavite in per ribaltare il pannello di accesso inserendolo nella fessura e ruotandolo come illustrato nella Figura B.
3. Lo spostamento dei SELETTORI 1, 2 o 3 cambia il livello di stimolazione secondo la TABELLA 1. (NOTA: SU[UP] è verso la batteria). Scegliere uno dei livelli di stimolazione e spostare i selettori con il cacciavite. Il Livello 1 è il livello di stimolazione più basso; Il Livello 7 è il livello di stimolazione più alto.
4. I SELETTORI 4 e 5 devono trovarsi in posizione SU[UP] (verso la batteria).
5. Risistemare il coperchio della batteria sul trasmettitore.

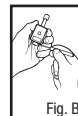


TABELLA 1			
	Selettore		
Livello di stimolazione	1	2	3
Nessuno	Su	Su	Su
Livello 1 (Impostazione di fabbrica)	Giù	Su	Su
Livello 2	Su	Giù	Su
Livello 3	Giù	Giù	Su
Livello 4	Su	Su	Giù
Livello 5	Giù	Su	Giù
Livello 6	Su	Giù	Giù
Livello 7 (Stimolazione massima)	Giù	Giù	Giù

Suggerimenti per l'addestramento — Quando si addestra per la prima volta, raccomandiamo che si cominci con il livello di stimolazione più basso. Passare al livello successivo solo se non si ottiene il responso desiderato dal cane.

B. Uso dell'interruttore boost

1. Il livello di stimolazione che era stato impostato usando la Tabella 1 si applica quando l'interruttore a scorrimento (interruttore boost) sul trasmettitore viene premuto nella direzione dell'occhietto.
2. Lo scorrimento dell'interruttore boost verso l'antenna aumenta la stimolazione di 2 livelli. Per esempio, se il livello di stimolazione è impostato al Livello 2 e l'interruttore boost si trova verso l'antenna, la stimolazione a Livello 4 verrà azionata quando viene premuto il pulsante del trasmettitore.

3. Per tornare al livello di stimolazione impostato dalla Tabella 1, far scorrere l'interruttore boost verso l'occhiello.

C. Impostazione/modifica del modo Tono

Si ha la scelta di tre modi di tono: 1) Stimolazione con tono ACCESO[ON], 2) Stimolazione con tono SPENTO [OFF] e 3) Stimolazione ritardata con tono ACCESO [ON]. Per selezionare un modo Tono:

- Stimolazione con tono ACCESO [ON] – Spostare il selettore 4 in posizione SU [UP] (verso la batteria) e il selettore 5 in posizione GIÙ [DOWN] (lontano dalla batteria).
- Stimolazione con tono SPENTO [OFF] – Spostare i selettori 4 e 5 nelle posizioni SU [UP] (verso la batteria).
- Stimolazione ritardata con tono ACCESO [ON] – Spostare i selettori 4 e 5 nelle posizioni GIÙ [DOWN] (lontano dalla batteria).

D. Modifica del codice d'identificazione

Se si incontrano problemi da altre unità di addestramento vicine, occorre selezionare una impostazione diversa.

Per modificare il codice d'identificazione:

1. Accedere al vano batteria come descritto nella Sezione A, Cambio del livello di stimolazione.
2. Cambiare una delle impostazioni dei SELETTORI 6, 7 o 8.
3. Risistemare il coperchio della batteria sul trasmettitore.
4. Accoppiare il collare ricevitore al trasmettitore come descritto nella Sezione 4.

SEZIONE 2.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA DEL COLLARE RICEVITORE

Il ricevitore usa una batteria alcalina da 6 volt.

1. Adoperare una moneta o un cacciavite a fessura per allentare il cappuccio a vite della batteria sul lato del ricevitore ruotandolo in senso antiorario.
2. Installare la batteria alcalina da 6 volt con il polo positivo (+) più vicino al cappuccio a vite della batteria.
3. Risistemare il cappuccio a vite della batteria ruotandolo in senso orario dopo l'installazione della batteria.
4. Accoppiare il collare ricevitore al trasmettitore come descritto nella Sezione 4.

SEZIONE 3.

ACCENSIONE [ON] E SPEGNIMENTO [OFF] DEL COLLARE

L'interruttore di ACCENSIONE /SPEGNIMENTO [ON/OFF] è indicato dal puntino di carta rosso sul lato del ricevitore. Viene attivato dal selettore magnetico del trasmettitore, che è anch'esso indicato da un puntino di carta rosso.

Per ACCENDERE [ON] il collare, tenere brevemente il puntino di carta rosso sul trasmettitore contro il puntino di carta rosso sul collare ricevitore. Una spia lampeggiante lentamente indica che il collare è ACCESO [ON] e pronto all'uso.

Per SPEGNERE [OFF] il collare, tenere brevemente, come prima, il puntino di carta rosso sul trasmettitore contro il puntino di carta rosso sul collare ricevitore. Una spia rossa di breve durata indica che l'unità è stata SPENTA [OFF].

SEZIONE 4. ACCOPIAMENTO DEL TRASMETTITORE AL COLLARE RICEVITORE

Il collare ricevitore e il trasmettitore palmare devono essere sincronizzati o accoppiati. Ciò consente al segnale e alle informazioni dal trasmettitore palmare di essere ricevute dal collare ricevitore. In qualsiasi momento si modifica il codice d'identificazione o si sostituisce la batteria del trasmettitore, occorre ancora una volta accoppiare il trasmettitore e il ricevitore.

Dopo la sostituzione della batteria nel collare ricevitore

Dopo l'installazione o la sostituzione della batteria alcalina da 6 volt nel collare ricevitore, la spia sul ricevitore lampeggerà di giallo per 30 secondi. Mantenere il collare ricevitore per l'alloggiamento (non per le sonde) tenere premuto il pulsante bianco sul trasmettitore palmare per circa 3 secondi. La spia sul collare ricevitore pulserà di rosso per indicare che i due componenti sono stati accoppiati o sincronizzati con successo. Il collare ricevitore adesso risponderà ai segnali dal trasmettitore palmare. Si tenga presente che ogni qualvolta il collare ricevitore lampeggia di colore rosso, l'unità produce una stimolazione. Testare sempre l'unità prima di adattare il collare ricevitore al cane.

Dopo la modifica del codice d'identificazione del trasmettitore

Tenere il puntino rosso di carta del collare ricevitore vicino al puntino rosso di carta del trasmettitore palmare da 5 a 8 secondi. La spia sul collare ricevitore si illuminerà prima di colore verde fisso, poi si spegnerà e quindi tornerà di colore giallo fisso. È importante che si veda la spia gialla fissa prima di procedere.

Quando appare la spia gialla fissa, separare i due componenti di circa 30 cm. La spia sul collare ricevitore lampeggerà di giallo.

Mantenendo il collare ricevitore per l'alloggiamento (non per le sonde) tenere premuto il pulsante bianco sul trasmettitore palmare per circa 3 secondi. La spia sul collare ricevitore pulserà di rosso per indicare che i due componenti sono stati accoppiati o sincronizzati con successo. Il collare ricevitore adesso risponderà ai segnali dal trasmettitore palmare. Si tenga presente che quando il collare ricevitore è dotato di una spia rossa pulsante, l'unità produce una stimolazione. Testare sempre l'unità prima di adattarla al collare ricevitore del cane.

Verifica del collare ricevitore

Prima di mettere il collare ricevitore al cane, verificare manualmente il sistema usando la spia test in dotazione. Per testare manualmente il sistema, posizionare la spia test sulle sonde in modo che le punte delle sonde siano in contatto con i fili all'interno delle due aperture. Potrebbe essere necessario applicare una leggera pressione. Premere il pulsante bianco sul trasmettitore palmare e si illuminerà la spia test. La spia si affievolirà per una stimolazione leggera e aumenterà d'intensità per una stimolazione più forte. Solo quando si è certi che il collare risponde correttamente ai segnali dal trasmettitore palmare si può procedere all'adattamento del collare al cane.

Adattamento del collare al cane

A. Sonde:

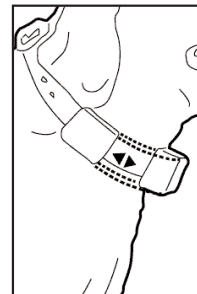
- Usare sonde corte per cani dal pelo corto.
- Usare sonde lunghe per cani dal pelo lungo o spesso.
- Serrare a mano le sonde, quindi avvolgerle ancora una volta con la chiave per sonda. Non serrare eccessivamente.

B. Cinghia del collare:

- Collocare il collare attorno al collo del cane, con la scatoletta del ricevitore in basso.
- Adattare la cinghia in modo più teso possibile, senza però impedire la respirazione.
- Assicurarsi che entrambe le sonde siano a contatto con la pelle del cane.
- Togliere il collare e tranciare la parte eccedente, lasciando 11-16 cm (a piacere).



Adattamento corretto: la cinghia del collare non deve essere eccessivamente tesa consentendo l'inserimento di due dita tra la cinghia e il collo del cane.



Per risultati ottimali: se il cane non sembra avvertire lo stimolo, si provi a spostare il ricevitore su un'altra parte del collo. Ciò potrebbe migliorare il contatto.

Sono anche disponibili collari finti, che pur non essendo funzionanti abituano il cane ad indossare un collare da addestramento. Per ordinazioni contattare il Centro Assistenza INNOTEK più vicino.

IMPORTANTE!

- Usare sempre isolanti di gomma tra la cinghia del collare e le sonde per fornire isolamento in condizioni di umidità.
- Se necessario, la rimozione o l'assottigliamento di una piccola quantità di peli migliorerà il contatto delle sonde con la pelle.
- Non lasciare il collare sul cane per oltre 12 ore al giorno o quando il cane resta solo.
- Verificare periodicamente l'eventuale irritazione della pelle del cane.
- Verificare regolarmente quanto salde sono le sonde per evitare la perdita del ricevitore.

Suggerimenti utili e guida all'addestramento

Per ottenere il meglio dal nuovo addestratore a distanza, prima di cominciare, assicurarsi di seguire questi passaggi:

Usare metodi di addestramento tradizionale per insegnare al cane a quali comandi questi deve rispondere. Solo quando il cane capisce i comandi, e solo allora, si può passare all'uso del collare.

Assicurarsi sempre che il collare funzioni correttamente prima di farlo indossare al cane.

Impostare le unità al livello di stimolazione minimo. Ciò consentirà al cane di rispondere con un tocco leggero ma, se necessario, dà all'addestratore i livelli più elevati.

Tenere sessioni brevi (10 minuti). Dopo un periodo di riposo di 30 minuti, ripetere la procedura di addestramento.

Non continuare una sessione dopo che il cane ha perso interesse. Fare una pausa di riposo o di gioco.

Far indossare il collare al cane per alcune ore ogni giorno per una settimana o due prima di cominciare ad usarlo per l'addestramento.

Mettere il collare al cane almeno 30 minuti prima dell'inizio di una sessione di addestramento. Ciò aiuta ad evitare che il cane si renda conto dello scopo del collare.

Una volta iniziato il programma con l'addestratore elettronico a distanza, non iniziare alcuna sessione senza lo stesso. È buona norma non portare mai fuori il cane senza il collare indossato.

Concludere sempre ogni sessione con una nota positiva. Far ripetere al cane un compito nel quale riesca. Ciò tratterrà l'interesse del cane per la sessione di addestramento successiva.

Risoluzione dei problemi e manutenzione

Se il cane non sembra ricevere la stimolazione:

1. Regolare l'adattamento del collare.
2. Tranciare il pelo del cane o utilizzare sonde più lunghe per ottenere un contatto cutaneo migliore. Non rasare il collo del cane.
3. Sostituire la batteria nel collare ricevitore.
4. Verificare che le sonde siano ben fissate.
5. Risincronizzare il collare ricevitore e il trasmettitore palmare.
6. Usare un livello di stimolazione più forte.
7. Testare il collare ricevitore con la spia test.
8. Se si usa il "tono con stimolazione ritardata", premere il pulsante bianco sul trasmettitore più di 2 secondi per attivare la stimolazione.
9. Se non si accende la spia sul trasmettitore palmare quando si preme il pulsante bianco, sostituire la batteria nel trasmettitore e sincronizzarlo al collare ricevitore.
10. Se ancora non si può risolvere il problema, non restituire il prodotto al proprio posto di acquisto per riparazioni ma contattare il Centro Assistenza INNOTEK più vicino.

Consigli di manutenzione generale

L'addestratore a distanza richiede una manutenzione molto limitata. Il collare ricevitore è impermeabile; non immergerlo mai nell'acqua. Per togliere lo sporco, basta strofinare con acqua e sapone.

Anche il trasmettitore palmare è impermeabile. Non immergerlo mai in acqua. Non cercare di pulirlo con alcun liquido, compreso l'acqua.

Se il trasmettitore o il collare ricevitore viene immerso per errore in acqua, togliere la batteria, eliminare tutta l'acqua dal vano batteria e lasciare asciugare. Quando è completamente asciutto, installare una nuova batteria e risincronizzare (o accoppiare) il trasmettitore al collare ricevitore.

Verificare che le sonde siano ben fissate.

Per ulteriori informazioni, visitate il nostro sito web a www.innotek.net.

GARANZIA INTERNAZIONALE LIMITATA

INNOTEK, Inc., garantisce all'acquirente al dettaglio originale, che i prodotti di marca INNOTEK saranno esenti da difetti di materiale e manodopera, con l'uso normale, per un periodo di due anni dalla data dell'acquisto al dettaglio originale. Questa Garanzia Limitata esclude: danni accidentali causati dai morsi del cane; danni da fulmini laddove non sia in uso un componente di protezione dai fulmini della INNOTEK (sistemi di recinzione per animali domestici interrati); o negligenza, alterazione e cattivo uso.

INNOTEK, Inc., offre numerose opzioni di scambio di prodotto durante il periodo di garanzia. Se occorre assistenza, chiamare il Centro Assistenza INNOTEK autorizzato per discutere il programma di servizio che meglio si adatta alle proprie esigenze. I costi dipendono dai tempi di lavorazione e dalle opzioni di spedizione desiderati. **Non restituire questo prodotto al dettagliante.**

Dopo due anni dalla data di acquisto al dettaglio originale, ripareremo, sostituiranno o potenzieremo il prodotto ad un tasso fisso basato sul componente.

INNOTEK, Inc., non sarà responsabile per qualsiasi danno incidentale o consequenziale risultante dall'uso del prodotto o causato da qualsiasi difetto, guasto o malfunzione del prodotto, se il reclamo si basa su garanzia, contratto, negligenza o altro.

I prodotti INNOTEK, Inc. non sono sostituiti dall'addestramento di obbedienza tradizionale. INNOTEK, Inc. non garantisce l'efficacia dei suoi prodotti a causa di variazioni nella personalità, del temperamento e delle influenze canine al di fuori del controllo di INNOTEK, Inc.

Se occorre assistenza, contattare il Centro Assistenza più vicino come consigliato qui sotto per ottenere un numero di Autorizzazione Restituzione Merce (RMA) e le istruzioni di restituzione. Se viene approvata la richiesta di restituzione, inviare il pezzo difettoso o il sistema completo tramite corriere assicurato all'indirizzo specificato. I costi di spedizione non sono inclusi.

INNOTEK® è un marchio di fabbrica registrato di INNOTEK, Inc.

Tutti gli altri marchi di prodotto e servizio sono di proprietà dei loro rispettivi titolari.

© 2003 INNOTEK, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

125m Basis Trainer

FS-15E Gebruikshandleiding



INLEIDING

Deze elektronische halsband van INNOTEK® is één van de veiligste, meest humane en doeltreffende trainingsproducten die te koop aangeboden worden. Op de juiste manier gebruikt, doet de elektronische stimulus van de halsband dienst als een ongewenste afleiding voor uw hond. Door te gehoorzamen, leert uw hond vlug de stimulus af te zetten, en verkrijgt daardoor vertrouwen in de reactie op uw bevelen. Zoals alle INNOTEK trainingsproducten, heeft deze halsband veranderlijke stimulatie-niveaus. Deze eigenschap laat u toe het niveau te gebruiken dat best overeen komt met het temperament van uw hond.

De Bedienungsanweisungen	9
Es Instrucciones de uso	18
Fr Mode d'emploi	27
It Istruzioni di funzionamento	36
Ne Gebruikshandleiding	43

VOORZICHTIG

- De elektronische halsband dient enkel voor honden.
- De meeste hondeneigenaars zijn verbaasd over hoeveel men kan bereiken met laag stimulatie-niveau. Gebruik daarom de laagste stimulatie nodig om het gewenste gedrag te bekomen.
- Een lage batterij kan intermitterende werking veroorzaken. GEBRUIK de halsband NIET als u vermoedt dat de batterij ontladen is. Als de batterij leeg is, vervang de batterijen of herlaad ze vóór het gebruik.
- Laat uw hond vertrouwd geraken met de halsband alvorens met de training te beginnen. De halsband moet door uw hond aanvaard worden als een onderdeel van een routine. De halsband mag niet geassocieerd worden met correctie.
- **Laat de halsband NIET langer dan 12 uren per dag aan.**
- Verricht NOOIT instelprocedures als uw hond de halsband aan heeft.
- Een elektronische halsband mag enkel gebruikt worden onder strikte supervisie van de hondeneigenaar.
- HOUD BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.
- Lees alle instructies vooraleer dit product te gebruiken. In geval van vragen of twijfels, richt u tot de lokale INNOTEK klantendienst.

BELANGRIJK

Wees ervan bewust dat individuele honden ook unieke temperamenten hebben. Het valt daarom niet te voorspellen, hoe uw hond zal reageren op de introductie van dit product. Voor de veiligheid van uw hond, moet de initiële training plaats hebben met een lange leiband, zodat u in controle blijft van de situatie. Wees er ook van bewust dat een agressief dier zich zou kunnen keren tegen de trainer bij het ontvangen van een stimulus. Daarom, als u denkt dat uw hond een agressief gedrag heeft en/of agressief was in het verleden, contacteer een specialist in dierlijk gedrag vooraleer dit product te gebruiken. Vooraleer verder te gaan raadpleeg het deel Nuttige Wenken.

Gebruik

De Afstandsbediende Trainingssystemen van INNOTEK zijn kortegolf radiozenders bestemd voor gebruik in Europese landen : AT, BE, CH, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IS, IT, LU, NL, NO, PT & SE.

Noteer dat in sommige landen het gebruik ervan zou kunnen gelimiteerd zijn, omwille van de geplande nationale frequenties. De gebruiker is verantwoordelijk voor het observeren van deze regels.

Dit product voldoet volledig aan de provisie van de R&TTE – Richtlijn 1999/05/EEC.

De conformiteitsverklaring kan men vinden in: <http://www.innotek.net/world.shtml>

CE 0682 

ONDERDELEN

Vooraleer te beginnen, neem even de tijd om vertrouwd te geraken met de basisonderdelen en hun functies.

A. Zender – De compacte handzender stuurt een gecodeerd signaal naar de halsbandontvanger en confirmeert de werking telkens de knop wordt ingedrukt. De zender werkt met een 12-volt alkalische batterij.

B. Trainingshalsband – Deze waterbestendige halsbandontvanger is bevestigd aan een nylon riem. De hond ontvangt de stimulatie van de zender via de contactpunten van de halsbandontvanger.

C. Contactpunten – Twee sets zijn inbegrepen zo dat u de halsband kunt gebruiken voor honden van verschillende vachtdikte.

D. 6-volt alkalische batterij – deze batterij is de stroombron van de halsbandontvanger. Een nieuwe batterij heeft, afhankelijk van het gebruik, een levensduur van 60 uren.

E. 12-Volt Alkalische Batterij – deze batterij is de stroombron van de handzender. Een nieuwe batterij heeft, afhankelijk van het gebruik, een maximum levensduur van 2 maanden.

F. Testlamp – Om het systeem te testen, overbrug de halsbandcontactpunten met de tester en druk op de zendknop. Als de lamp aan gaat, produceert het systeem stimulatie.

Voorzichtig met het Gebruik van Batterijen:

- Niet demonteren
- Niet kortsluiten
- Niet blootstellen aan hoge temperatuur: 60°C/140°F
- Niet verbranden
- Hoge vochtigheid vermijden
- Batterijen buiten het bereik van kinderen houden



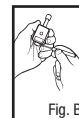
Batterijen moeten gerecycleerd of op de juiste wijze afgevoerd worden. Ze mogen NOOIT bij het huishoudelijk afval gevoegd worden. Indien het nodig blijkt de batterij van uw eenheid te verwijderen of te vervangen, zal uw INNOTEK Service Center graag voor de afvoer ervan zorgen volgens de plaatselijke richtlijnen.

DEEL 1.**DE ZENDER INSTELLEN EN PROGRAMMEREN****A. Het Stimulatie-niveau Wijzigen**

Men kan alle instellingen van de zender gemakkelijk wijzigen door middel van de inwendige schakelaars in het batterijcompartiment.

Om de instellingen met de schakelaars te wijzigen:

1. Leg de zender in uw handpalm zoals getoond in Figuur A.
2. Steek de schroevendraaier in de gleuf van het toegangsdekseltje en wrik het open zoals getoond in Figuur B.
3. Door SCHAKELAARS 1, 2, of 3 te verzetten wijzigt men het stimulatie-niveau volgens TABEL 1. (NOTA: BOVEN(OP) (UP) is naar de batterij toe). Kies één van de stimulatie-niveaus en verzet de schakelaars met de schroevendraaier. Niveau 1 is het laagste stimulatie-niveau; Niveau 7 is het hoogste stimulatie-niveau.
4. SCHAKELAARS 4 en 5 moeten in de BOVEN(OP) (UP) positie zijn (naar de batterij toe).
5. Plaats het batterijdekseltje terug op de zender.



TABEL 1	Schakelaar		
	1	2	3
Stimulatie-niveau			
Geen	Op	Op	Op
Niveau 1 (Fabrieksinstelling)	Onder	Op	Op
Niveau 2	Op	Onder	Op
Niveau 3	Onder	Onder	Op
Niveau 4	Op	Op	Onder
Niveau 5	Onder	Op	Onder
Niveau 6	Op	Onder	Onder
Niveau 7 (Meeste Stimulatie)	Onder	Onder	Onder

Trainingswenk — Bij uw eerste trainingsbeurt, raden wij aan te starten met het laagste stimulatie-niveau. Ga enkel over tot het volgende niveau indien uw hond niet op de gewenste manier reageert.

B. Gebruik van de Boost Knop

1. Het stimulatie-niveau dat met behulp van Tabel 1 werd ingesteld, is van toepassing als de schuifknop (Boost knop) op de zender in de richting van het oogje is geduwd.
2. Schuift men de boost knop in de richting van de antenne, dan verhoogt de stimulatie met 2 niveaus. Bijvoorbeeld, als stimulatie-niveau 2 is ingesteld en de boost knop is naar de antenne toe, wordt bij het indrukken van de zendknop Niveau 4 stimulatie gegeven.
3. Om terug te keren tot het stimulatie-niveau van Tabel 1, duw de boost knop naar het oogje toe.

C. Instellen/Wijzigen van de Toon Modus

U kunt kiezen uit drie toonwijzen : 1) Stimulatie met toon AAN (ON), 2) Stimulatie met toon UIT (OFF), en 3) Vertraagde stimulatie met toon AAN (ON). Om een toonwijze te kiezen:

- Stimulatie met toon AAN (ON) – Zet Schakelaar 4 in de OP (UP) positie (naar de batterij toe) en Schakelaar 5 in de ONDER (DOWN) positie (weg van de batterij).
- Stimulatie met toon UIT (OFF) – Zet Schakelaars 4 en 5 in de OP (UP) positie (naar de batterij toe).
- Vertraagde stimulatie met toon AAN (ON) – Zet Schakelaars 4 en 5 in de ONDER (DOWN) positie (weg van de batterij).

D. Wijzigen van de ID Code

Als u last ondervindt van andere trainers in de nabijheid, is het best dat u een andere instelling kiest.

Om de ID Code te wijzigen :

1. Open het batterijcompartiment zoals beschreven in Deel A, Het Stimulatie-niveau Wijzigen.
2. Wijzig één van de instellingen van SCHAKELAARS 6, 7 of 8.
3. Plaats het batterijdekseltje terug op de zender.
4. Stem de halsbandontvanger af op de zender zoals hieronder beschreven in Deel 4.

DEEL 2.

DE HALSBANDONTVANGERBATTERIJ VERVANGEN

De ontvanger gebruikt een 6-volt alkalische batterij.

1. Gebruik een geldstuk of een platte schroevendraaier om het schroefdekseltje van de batterij in de zijkant van de ontvanger los te maken door tegen de wijzers van de klok in te draaien.
2. Installeer de 6-volt alkalische batterij met de positieve (+) pool het dichtst bij het schroefdekseltje van de batterij.
3. Na het installeren van de batterij, plaats het schroefdekseltje terug op zijn plaats door met de wijzers van de klok mee te draaien.
4. Stem halsbandontvanger en zender op elkaar af zoals beschreven in Deel 4.

DEEL 3.

DE HALSBAND AAN (ON) EN UIT (OFF) ZETTEN

De AAN/UIT (ON/OFF) schakelaar van de halsband is aangegeven door de rode papierstip op de zijkant van de ontvanger. De halsband wordt geactiveerd door de magnetische schakelaar van de zender, welke ook met een rode papierstip is aangegeven.

Om de halsband AAN (ON) te zetten, houd de rode papierstip van de zender kortstondig tegen de rode papierstip van de halsbandontvanger. Een traag knipperlicht geeft aan dat de halsband AAN (ON) is en klaar voor gebruik.

Om de halsband UIT (OFF) te zetten, houd opnieuw de rode papierstip van de zender kortstondig tegen de rode papierstip van de halsbandontvanger. Een kort rood licht geeft aan dat de eenheid UIT (OFF) gedraaid is.

DEEL 4.

AFSTEMMEN VAN ZENDER EN HALSBANDONTVANGER

De halsbandontvanger en de handzender moeten gesynchroniseerd of op elkaar afgestemd worden. Hierdoor maakt men mogelijk dat het signaal en de informatie van de handzender door de halsbandontvanger ontvangen wordt. Telkens u de ID code verandert of de zenderbatterij vervangt, moet u opnieuw zender en ontvanger afstemmen.

Na het Vervangen van de Batterij in de Halsbandontvanger

Na het installeren of vervangen van de 6-volt alkalische batterij in de halsbandontvanger, zal het lampje van de ontvanger geel knipperen gedurende 30 seconden. Houd de halsbandontvanger bij de doos vast (niet de contactpunten) en houd de witte knop op de handzender ongeveer 3 seconden ingedrukt. Het licht op de halsbandontvanger zal rood fllikkeren om aan te geven dat de twee onderdelen succesvol afgestemd of gesynchroniseerd zijn. De halsbandontvanger zal nu reageren op signalen van de handzender. Onthoud dat telkens de halsbandontvanger rood fllikkert licht, de eenheid stimulatie aflevert. Test altijd de eenheid vooraleer de halsbandontvanger aan uw hond te doen.

Na het Wijzigen van de Zender ID Code

Houd de rode papierstip van de halsbandontvanger gedurende 5 tot 8 seconden tegen de rode papierstip van de handzender. Op de halsbandontvanger zal een licht (groen) eerst branden, en dan uit gaan, dan terug continu geel branden. Het is belangrijk dat u het continu geel licht ziet branden vooraleer verder te gaan.

Als het continu geel licht verschijnt, houd de twee onderdelen ongeveer 30 cm van elkaar. Het licht op de halsbandontvanger zal geel knipperen.

Houd de halsbandontvanger bij de doos vast (niet de contactpunten) en houd de witte knop op de handzender gedurende ongeveer 3 seconden ingedrukt. Het licht op de halsbandontvanger zal rood fllikkeren om aan te geven dat de twee onderdelen succesvol afgestemd of gesynchroniseerd zijn. De halsbandontvanger zal nu reageren op signalen van de handzender. Onthoud dat telkens de halsbandontvanger een fllikkerend rood licht heeft, de eenheid stimulatie aflevert. Test altijd de eenheid vooraleer de halsbandontvanger aan uw hond te doen.

De Halsbandontvanger Testen

Vooraleer de halsbandontvanger aan uw hond te doen, test het systeem manueel met de bijgeleverde testlamp. Om het systeem manueel te testen, verbind de testlamp met de contactpunten zo dat de toppen van de contactpunten contact maken met de draden in de twee openingen. Een lichte druk kan hiervoor nodig zijn. Druk op de witte knop van de handzender, en het testlampje zal aangaan. Het licht is gedempt voor milde stimulatie en helder voor intense stimulatie. Enkel wanneer u zeker bent dat de halsband juist reageert op signalen van de handzender mag u verder gaan met de halsband aan uw hond te doen.

DE HALSBAND AANPASSEN AAN UW HOND

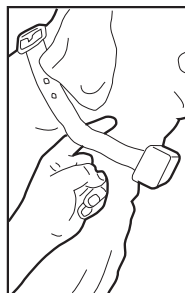
A. Contactpunten:

1. Gebruik korte contactpunten voor kortharige honden.
2. Gebruik lange contactpunten voor langharige honden of honden met een dikke vacht.
3. Draai de contactpunten met de hand vast, geef dan één bijkomende toer met de bijgeleverde sleutel. Niet te vast aandraaien.

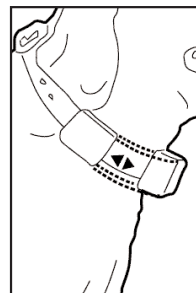
B. Halsbandriem:

1. Plaats de halsband aan de nek van de hond, met de ontvangerdoos onder de kin.
2. Trek de riem zo goed mogelijk aan zonder echter het ademen te belemmeren.
3. Vergewis u ervan dat beide contactpunten contact maken met de huid.
4. Verwijder de halsband en snijd de overtollige riemlengte af, zo dat 4-6 duim (10 –15 cm) overblijft (indien gewenst).

Valse halsbanden zijn ook ter beschikking. Deze halsbanden werken niet maar maken de hond gewoon aan het dragen van een trainingshalsband. Contacteer het dichtstbij INNOTEK Service Center om te bestellen.



Halsbandriem aanpassen: De halsband moet goed aanspannen, maar los genoeg zijn om twee vingers tussen de riem en de nek te kunnen steken.



Voor Beste Resultaten: Als de hond de stimulus niet schijnt te ontvangen, probeer de ontvanger te verplaatsen naar een andere plaats van de nek. Het contact zou hierdoor kunnen verbeteren.

BELANGRIJK!

- Gebruik altijd de rubberen isolatoren tussen de ontvanger en de contactpunten om te isoleren in vochtige omstandigheden.
- Indien nodig, kan men het contact van de contactpunten met de huid verbeteren door een klein deel van het haar af te knippen of uit te dunnen.
- Laat de halsband nooit langer dan 12 uren per dag aan ook niet als u weg gaat.
- Controleer uw hond regelmatig op huidirritatie.
- Controleer regelmatig de vastheid van de contactpunten om verlies van de ontvanger te voorkomen.

Nuttige Wenken en Trainingshandleiding

Om het meeste te halen uit uw nieuwe afstandsbediende trainer, volg deze stappen vooraleer te beginnen:

Gebruik conventionele trainingsmethoden om uw hond de bevelen aan te leren waarop hij verwacht wordt te antwoorden. Pas als uw hond de bevelen begrijpt, mag u overgaan tot het introduceren van de halsband.

Zorg er altijd voor dat de halsband behoorlijk werkt vooraleer uw hond de halsband aan te doen.

Stel de eenheden af op het laagste stimulatieniveau. Dit laat de hond toe te antwoorden op een lichte aanraking maar geeft u de beschikking over hogere niveaus indien nodig.

Houd het bij korte sessies (10 minuten). Na een rustperiode van 30 minuten, herhaal het trainingsproces.

Ga nooit verder met een sessie als de hond zijn interesse heeft verloren. Neem een pauze om te rusten of om wat te spelen.

Laat de hond enkele uren per dag de halsband dragen gedurende een week of twee vooraleer u met de halsbandtraining begint.

Doe de hond de halsband aan minstens 30 minuten voor het begin van een trainingssessie. Dit kan voorkomen dat de hond halsbandslim wordt.

Eens dat u met uw elektronische afstandsbediende trainer een program begonnen bent, begin nooit aan een sessie zonder de trainer. Een goede stelregel is de hond nooit naar buiten te nemen zonder de halsband.

Beëindig elke sessie altijd op een positieve noot. Laat de hond een aangeleerde taak herhalen. Hierdoor bewaart de hond interesse voor de volgende trainingssessie.

Foutopsporing en Onderhoud

Als de hond geen stimulatie schijnt te ontvangen:

1. Controleer of de halsband aangepast is aan uw hond.
2. Knip het haar van de hond, of gebruik langere contactpunten om beter huidcontact te maken. Scheer niet de nekharen van de hond.
3. Vervang de batterij in de halsbandontvanger.
4. Controleer dat de contactpunten goed vast zitten.
5. Synchroniseer opnieuw halsbandontvanger en handzender.
6. Gebruik een sterker stimulatieniveau.
7. Test de halsbandontvanger met de testlamp.
8. Bij het gebruik van "toon met vertraagde stimulatie," houd de witte zendknop langer dan 2 seconden ingedrukt om de stimulatie te activeren.
9. Als bij het indrukken van de witte knop geen licht brandt op de handzender, vervang de batterij in de zender en synchroniseer de zender met de halsbandontvanger.
10. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, stuur het product niet naar de plaats van aankoop voor herstelling. In plaats daarvan, contacteer het dichtste INNOTEK Service Center.

Algemene Onderhoudswenken

Uw afstandsbediende trainer vereist zeer weinig onderhoud. De halsbandontvanger is waterbestendig maar mag nooit in water ondergedompeld worden. Om vuil te verwijderen, eenvoudig schoonvegen met water en zeep.

De handzender is ook waterbestendig maar mag nooit in water ondergedompeld worden. De zender mag niet met een vloeistof schoongemaakt worden, water inbegrepen.

Als zender of halsbandontvanger per ongeluk in water ondergedompeld worden, verwijder de batterij, laat

het water uit het batterijcompartiment vloeien, en laat drogen. Eens volledig droog, installeer een nieuwe batterij en synchroniseer opnieuw de zender met de Halsbandontvanger.

Controleer dat de contactpunten goed vast zitten.

Voor meer informatie, bezoek onze website onder www.innotek.net.

BEPERKTE INTERNATIONALE GARANTIE

INNOTEK, Inc., garantert overfor den oprindelige køber, at INNOTEK mærkevareprodukterne ikke er behæftet med materiale-mangler eller fabrikationsfejl under normal brug i en to-års periode fra den oprindelige købsdato i detailhandelen. Denne begrænsede garanti dækker ikke beskadigelser opstået på grund af hundens tygning; lynskader ved manglende brug af en INNOTEK lynaflederkomponent (ved skjulte hundehegn); eller forsømmelse, ændring eller misbrug.

INNOTEK, Inc. tilbyder flere muligheder for at kunne bytte produkterne under garantiperioden. Kræves service, må man ringe til det autoriserede INNOTEK servicecenter for at overveje en serviceplan afpasset efter sine behov. Omkostningerne afhænger af behandlingstiden og den ønskede forsendelsesmåde. **Vær venlig ikke at returnere produktet til forhandleren.**

To år efter datoen for det oprindelige køb i detailhandelen, reparerer, erstatter eller opgraderer vi produktet til en fast pris afhængig af den pågældende komponent.

INNOTEK, Inc., hæfter ikke og er ikke ansvarlig for indirekte tab eller følgeskader opstået i forbindelse med brugen af produktet eller mangler, svigt eller funktionsfejl ved produktet, hvadenten kravet er baseret på garanti, kontrakt, forsømmelighed eller andet.

INNOTEK, Inc. producten zijn geen vervangers voor traditionele gehoorzaamheidstraining. INNOTEK, Inc. garandeert niet de doeltreffendheid van zijn producten omdat honden verschillen in karakter en temperament, en omwille van omstandigheden buiten de controle van INNOTEK, Inc.

INNOTEK® is een geregistreerd handelsmerk (USA) van INNOTEK, Inc.

INNOTEK® is a European trademark of INNOTEK, Inc.

© 2003 INNOTEK, Inc. Alle rechten voorbehouden.

NOTES



INNOTEK, Inc.
1000 Fuller Drive
Garrett, IN 46738
United States of America
www.innotek.net